

**Spécial retour en classe pp. 11 à 14**

# *l'aurore boreale*

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 32 | Numéro 15 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 27 août 2014



*Plus de 5 000 élèves ont repris le chemin de l'école lors de cette rentrée scolaire. La moitié recevront des cours en français.*

Photo : Marie-Claude Nault.

## **Une rentrée scolaire sous le signe du français**

Depuis quelques jours, les jeunes ont commencé une rentrée progressive dans les différentes écoles du Yukon. Pour les parents, c'est la logistique des lunchs et du transport qui recommence. Mais au-delà de ça, on se rend compte que cette année, la rentrée scolaire a une saveur francophone toute particulière. Sur 5 000 élèves yukonnais, la moitié sont inscrits dans l'un des programmes de français. En fait, 21 des 27 écoles anglophones du territoire offrent l'un des quatre programmes en français

(français de base, immersion, immersion tardive et français intensif).

À l'École Émilie-Tremblay et à l'Académie Parhémie, on compte un total de 229 élèves pour l'année scolaire 2014-2015. Ce nombre pourrait varier légèrement en cours d'année. On compte deux classes de maternelle quatre ans, pour un total de 22 élèves. En maternelle cinq ans, il y a aussi deux classes, mais cette fois-ci on parle de 34 élèves. Il y a aussi une classe de première année (23 élèves), deux classes

de 2<sup>e</sup> année (28 élèves), une classe de 3<sup>e</sup> année (17 élèves), une classe de 4<sup>e</sup> année (18 élèves), deux classes de 5<sup>e</sup> année (26 élèves) et une classe de 6<sup>e</sup> année (14 élèves). Pour l'Académie Parhémie, on compte 47 élèves de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année.

L'éducation en français n'est pas juste l'affaire de l'École Émilie-Tremblay. On retrouve plus de 600 élèves dans un programme d'immersion ou d'immersion tardive (6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> années) dont presque tous les cours sont offerts en français.

Suite p. 3

**Stephen Harper de passage ..... p. 2**

**Entrevue avec Christophe Cérés ..... p. 5**

**Programme en soins de santé..... p. 16**

**Lancement de la chaîne de télévision UNIS ..... p. 19**

## Scène locale

## Des annonces pour le développement nordique

PIERRE-LUC LAFRANCE

Stephen Harper était de passage à Whitehorse dans le cadre de sa tournée nordique annuelle. Le voyage était placé sous le signe de la recherche et des réalisations scientifiques et technologiques du Grand Nord canadien.

Le 21 août en avant-midi, M. Harper a fait une visite au centre de recherche sur les climats polaires au collège du Yukon. Il en a profité pour annoncer le lancement du programme pour l'Arctique du Conseil national de recherches du Canada (CNRC). Dans le cadre de son programme pour l'Arctique, le CNRC conclura des partenariats de recherches axés sur la technologie, afin d'améliorer les conditions de vie des gens du Nord et de développer l'économie nordique.

« Le gouvernement du Canada est résolu à mettre à profit la science et les technologies pour développer davantage le Nord canadien et améliorer la vie de ses citoyens. Le nouveau programme pour l'Arctique du Centre national de recherches contribuera à améliorer le logement, le transport et l'exploitation des ressources », soutient le premier ministre Stephen Harper.

Le programme pour l'Arctique du CNRC sera axé sur quatre principaux domaines prioritaires : l'exploitation des ressources, le transport et la navigation dans le Nord, les technologies de sécurité maritime et les infrastructures communautaires.

Les travaux de recherche et de développement accomplis dans le cadre du programme pour l'Arctique permettront de rendre plus sûre l'exploitation des ressources dans les eaux couvertes de glace en diminuant les incertitudes liées aux charges de glace et augmenter la fiabilité de la gestion des glaces, de même que permettre la détection et le nettoyage du pétrole sous la glace. De plus, les travaux devraient mener à l'élaboration et à la mise en œuvre des technologies qui permettront de réduire le nombre d'incidents et de dommages structurels pour les



Le jeudi 21 août, Stephen Harper a eu l'occasion de naviguer sur le fleuve Yukon. On le voit ici lors de son passage à Miles Canyon.



Le premier ministre Stephen Harper, accompagné d'Ed Holder, ministre d'État (Sciences et Technologie) et de Ryan Leef, député du Yukon, visite le Centre d'innovation en climat froid au Collège du Yukon, guidé par Katherine Stewart.

navires. Ainsi, le gouvernement canadien espère voir une augmentation du nombre de journées d'utilisation opérationnelle des routes de glace et des taux de survie dans les embarcations de sauvetage, tout en améliorant le rendement des combinaisons d'immersion en milieu océanique froid et inhospitalier. Enfin, ces recherches devraient mener à une réduction du nombre de défaillances catastrophiques de l'infrastructure urbaine, ainsi qu'accroître l'efficacité énergétique et la durabilité des habitations nordiques, diminuant ainsi le coût de l'entretien

et des réparations. Le gouvernement espère que ces nouvelles mesures feront du CNRC le fer de lance du Canada en vue de transformer la recherche et la technologie en prospérité économique pour les Canadiens. Par exemple, la collaboration avec le Centre de recherche du Yukon permet de développer, tester et déployer des technologies écoénergétiques et innovatrices du bâtiment sous des latitudes froides.

## L'agriculture nordique

Le 22 août, le premier ministre était à Fort Smith, aux

Territoires du Nord-Ouest pour y annoncer des mesures visant à favoriser la mise en place d'une industrie agricole commerciale, viable, et créatrice d'emplois dans le Nord canadien. Ces mesures consistent notamment à contribuer à l'établissement d'un campus permanent du Northern Farm Training Institute (NFTI) aux Territoires du Nord-Ouest et à lancer l'Initiative de serriculture dans le Nord, qui vise à favoriser la commercialisation et à augmenter la productivité de projets de serriculture dans l'ensemble du Nord canadien. Le premier ministre a également souligné la recherche en

matière d'une nouvelle technologie agricole modulaire, mise au point en collaboration avec le Centre de recherche de South Slave de l'Institut de recherche Aurora, à Fort Smith, qui est susceptible de prolonger la saison de croissance dans le Nord et d'occasionner une expansion considérable de l'industrie agricole nordique.

Ces nouvelles mesures visent à stimuler le secteur agricole en plein essor du Nord en comblant des lacunes liées aux compétences disponibles, à la technologie et aux capitaux. L'augmentation du volume d'aliments produits localement permettra aux gens du Nord d'avoir un meilleur accès à des produits locaux frais et sains à meilleur coût, ce qui rendra les communautés moins dépendantes des producteurs éloignés.

« Les initiatives annoncées aujourd'hui contribueront à permettre aux gens du Nord d'acquérir la formation professionnelle, la technologie et les capitaux dont ils ont besoin pour faire passer la culture de produits locaux à un autre niveau. Les familles du Nord auront ainsi accès à des aliments frais plus sains, cultivés localement et à meilleurs prix, tout en réduisant leur dépendance envers les producteurs et les distributeurs du Sud. On trouvera ainsi des solutions propres au Nord aux difficultés propres au Nord », mentionne le premier ministre Stephen Harper.

## Pas d'enquête nationale pour la disparition des femmes autochtones

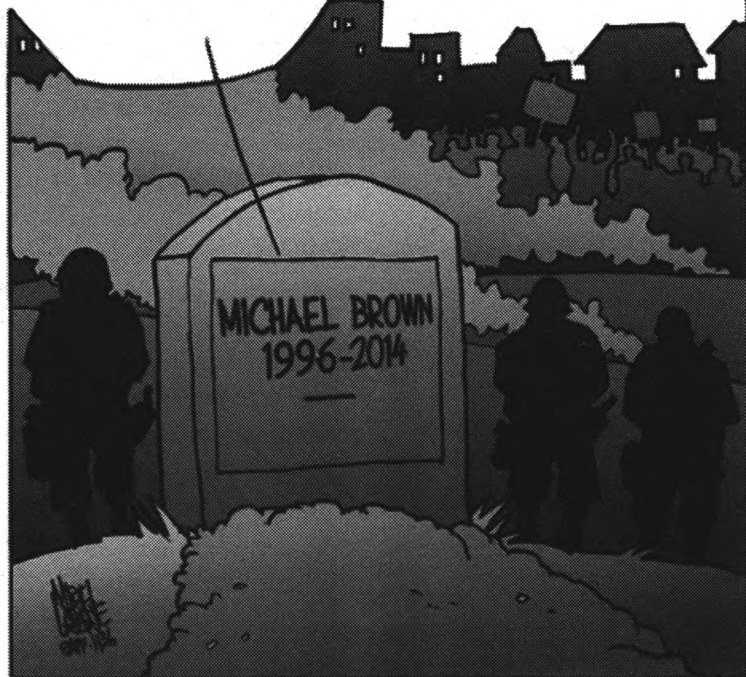
Lors de son passage à Whitehorse, M. Harper a dû répondre aux questions concernant la tenue d'une enquête nationale sur les meurtres et les enlèvements de femmes autochtones, d'autant plus que le sujet est revenu à l'ordre du jour avec la découverte du corps d'une jeune femme de 15 ans dans la rivière Rouge au Manitoba. Selon le premier ministre, cette affaire n'est pas un phénomène de société, mais bien une affaire criminelle, et donc du ressort des policiers.

Photo : Pierre-Luc Lafrance.

Photo : CPM par Jill Thompson.

ÉMEUTES À FERGUSON.  
OBAMA LANCE UN APPEL AU CALME

DIFFICILE  
D'ÊTRE PLUS  
CALME...



l'aurore boréale

Direction : Pierre-Luc LaFrance, dir@auboreale.ca

Correspondants : Marie-Hélène Comeau, Janice Durant et Françoise La Roche.

Coordonnatrice de la publicité, de la distribution et de l'infographie :

Marie-Claude Nault : pub@auboreale.ca

Correction d'épreuves : Françoise La Roche

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Sites Web : auboreale.ca

#### Abonnement

**26,25 \$ pour une année format papier ou PDF.**  
(100 \$ à l'étranger en format papier)

Faites parvenir un chèque à :  
L'Aurore boréale 302, rue Strickland,  
Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

**Paiement avec Visa Master Card : 867-668-2663**

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



on passe le mot



Fondation Donatien-Frémont, Inc.

Ligne Agate

## Éditorial

# De la grande visite

PIERRE-LUC LAFRANCE

Les 20 et 21 août, Stephen Harper était de passage à Whitehorse dans le cadre de son neuvième voyage annuel dans le Nord canadien. L'avez-vous vu? Moi non plus, ou si peu. Je l'ai croisé quelques secondes le 21 août à Miles Canyon le temps d'une photo et il y avait un court point de presse en soirée au Best Western.

Si je comprends que le citoyen ne puisse pas rentrer en contact à tout moment avec le premier ministre (c'est tout à fait logique), il me semble que c'est ridicule que les médias ne puissent pas lui parler. Après tout, les journalistes sont la courroie de transmission normale entre le gouvernement et la population. Par leurs questions, ils sont aussi la voix du peuple. Devinez combien de questions les médias locaux ont pu poser au dirigeant du pays. Si vous avez répondu deux, vous en avez une de trop. Mais bon, chez les conservateurs, on n'a jamais trop aimé les questions. On n'a qu'à penser au caméraman de CTV Dave Ellis qui est devenu *persona non grata* dans l'entourage du premier ministre il y a moins d'un an, car il avait commis le crime d'en poser une.

Chaque année, le parti conservateur va plus loin dans son manque de transparence. On préfère contrôler l'information en envoyant aux médias des photos, un communiqué de presse et des citations ciblées. Tout pour éviter les questions qui sortiraient du discours officiel. Plusieurs parlent d'un recul des communications sous le régime conservateur, quand on ne parle pas carrément de recul du débat public et de la liberté d'expression.

Lors de son passage, le premier ministre a annoncé un investissement de 17 millions de dollars sur huit ans dans un nouveau programme pour l'Arctique. Celui-ci vise à améliorer les conditions de vie des résidents du Nord et à faciliter l'exploitation d'une entreprise nordique (voir l'article en page 2 à ce sujet). Mais bon, chaque passage du premier ministre dans le Grand

Nord amène son lot de projets... et historiquement, nombreux sont ceux qui ont été retardés ou même abandonnés.

Mais j'y pense, peut-être avez-vous eu plus de chance que moi de le rencontrer. L'information qui a circulé cette semaine parle de 3 000 invitations qui auraient été envoyées pour une activité du parti conservateur le 21 août. Certains médias ont même carrément dit que 3 000 personnes étaient attendues... Entre vous et moi, combien y a-t-il d'endroits à Whitehorse qui peuvent accueillir autant de monde à l'intérieur? C'est ce que je pensais.

### Il faut faire attention à ce qu'on gazouille

Toujours dans le domaine de la politique, revenons sur la gaffe de notre député Ryan Leef. Pour ceux qui n'en ont pas entendu parler, un peu après une intrusion dans le domicile du chef du parti libéral Justin Trudeau (alors que la femme et les enfants de ce dernier étaient dans la maison), Ryan Leef a écrit sur Twitter « Puisque Justin croit que le budget s'équilibre de lui-même, peut-être croit-il que les portes se barrent toutes seules. »

Le député s'est depuis excusé publiquement, mais le mal est fait. On ne peut pas se servir d'un événement aussi troublant sur le plan personnel pour faire de la politique. Mais en même temps, c'est symptomatique de la façon de faire depuis des années : on n'attaque plus les idées des autres partis, on attaque les individus. Cette approche digne des campagnes de salissage est plus forte encore chez nos voisins américains, mais il me semble qu'elle est de plus en plus utilisée ici aussi. Pas étonnant dans ces conditions qu'il y ait des débordements de ce genre.

#### Suite de la p. 1

Le programme de français intensif se concentre sur une année (5<sup>e</sup> ou 6<sup>e</sup> année) au cours de laquelle les élèves recevront environ 80 % de leur enseignement en français pendant la moitié de l'année scolaire, et autour de 20 % pendant l'autre moitié. On

### Et si on parlait de livres?

Dans un tout autre ordre d'idées (et sur une note plus légère), parlons de livres. Avec « Le 12 août, j'achète un livre québécois », les auteurs francophones ont pu faire parler d'eux sur la Toile et même dans les médias traditionnels de façon positive. Plus de 10 000 personnes se sont engagées à participer sur la page Facebook de l'événement et des centaines en ont profité pour faire des suggestions de lecture ou même pour se prendre en autophoto (*selfie*) avec leurs nouveaux achats. Souvent, quand on parle du livre, c'est pour se plaindre que le marché va mal. Là, on a demandé aux gens une action concrète pour soutenir les auteurs et le marché du livre en général. Mais bon, il ne s'agit que d'une journée.

Il y a aussi d'autres projets qui peuvent être rassembleurs comme la campagne « Oublie un livre quelque part ». Dans la semaine du 8 au 14 septembre, les gens sont invités à laisser un livre qu'ils ont aimé dans un lieu public dans le but de faire un échange de livres à grande échelle. Bien sûr, le fait de donner un livre donne le droit d'en prendre un à son tour. Pour ajouter à l'expérience, on peut laisser un petit mot à l'intérieur du bouquin à l'attention de celui qui va le découvrir. On peut aussi partager ses découvertes en ligne.

Que diriez-vous de tenter l'expérience au Yukon, idéalement avec des livres en français? Nous pourrions nous concentrer sur certains endroits : le Centre de la francophonie, le parc Rotary, etc. Une page Facebook « Oublie un livre quelque part – Yukon » a été créée. N'hésitez pas à y faire un tour et à donner vos commentaires.

compte plus de 400 inscriptions à ce programme.

Enfin, environ 1 500 élèves reçoivent des cours de français de base à raison d'un cours par jour ou de quelques cours par semaine. Ce programme est obligatoire pour les élèves de la 5<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> année et est offert en option jusqu'à la 12<sup>e</sup> année.

## Lettres à l'éditeur

## Faites connaître votre position

Le gouvernement du Yukon sollicite les commentaires du public sur la version préliminaire de la politique relative à la production d'électricité indépendante jusqu'au 29 août.

Une telle politique devrait être un moyen d'encourager les collectivités, les Premières nations ainsi que les entreprises à produire de l'énergie renouvelable pour le réseau électrique et pour les collectivités éloignées qui fonctionnent au diesel.

Cependant, la version préliminaire de la politique ne contient aucune mesure d'encouragement pour les producteurs d'énergie indépendants à développer de l'énergie à partir de sources propres et renouvelables. Au lieu, dans sa version actuelle, la politique encourage le développement de l'industrie fossile au Yukon en faisant du gaz naturel une

source d'énergie admissible pour les producteurs indépendants afin qu'ils le vendent au réseau électrique ou aux collectivités éloignées qui ne peuvent s'alimenter sur le réseau. La politique demande explicitement « le remplacement du diesel par les ressources pétrolières et gazières du Yukon ».

Les émissions de gaz à effet de serre attribuables au gaz naturel sont aussi néfastes que celles du diesel. Étant donné que la plupart des ressources en pétrole et en gaz du Yukon sont dans le schiste, cette politique ouvre indirectement la porte à la fracturation hydraulique dans le territoire.

Dans sa version actuelle, la politique sur la production d'énergie indépendante nous obligerait à acheter de l'électricité générée par du gaz naturel provenant de sources telles que

les grosses mines qui jouissent d'une capacité excédentaire de production d'électricité à partir de gaz naturel liquéfié. Cela aurait pour effet de permettre à l'électricité sale de supplanter les énergies renouvelables déjà existantes dans notre réseau, et de bloquer la mise en œuvre éventuelle d'autres projets de mise en valeur de sources d'énergie renouvelable. Cela ne nous procurerait aucune sécurité et ne nous assurerait aucun approvisionnement durable sur le plan énergétique, mais nous rendrait tout simplement dépendants d'une ressource limitée qui déstabilise le climat et détruit les ressources en eau et les habitats naturels.

La version préliminaire de la politique rend encore plus évidentes les contradictions inhérentes à la Stratégie énergétique du Yukon publiée

en 2009 qui encourageait l'efficacité énergétique, la conservation de l'énergie et l'énergie renouvelable, tout en promouvant de façon incontestable le développement pétrolier et gazier et la consommation de ses produits, rendant ainsi nuls tous les aspects positifs du document.

Le comité spécial d'examen des risques et des avantages de la fracturation hydraulique est encore en train de délibérer sur l'approbation de la fracturation hydraulique au Yukon. À la lumière des contributions de la Yukon Conservation Society au processus, enrichies par les commentaires d'experts et ceux des résidents des collectivités yukonnaises, nous sommes persuadés que la seule recommandation sensée que le comité spécial peut faire au gouvernement est que la fracturation hydraulique ne devrait pas être

permise ici.

Mais cela n'est pas reflété dans la présente politique, car elle est clairement conçue pour accroître la part des sources d'énergie fossiles dans notre réseau électrique, ce qui justifierait la fracturation hydraulique.

L'occasion vous est donnée de faire savoir au gouvernement que seule l'énergie tirée de sources d'énergie renouvelables devrait être autorisée pour la production d'énergie indépendante et l'achat d'une telle production.

S'il vous plaît, faites entendre votre voix à cette adresse :

<http://goo.gl/E8VPuO>

Commentaires de Anne Midler, analyste des politiques liées à l'énergie

Yukon Conservation Society  
<http://goo.gl/B3Fc7R>

Il y a plus de 5 ans, le président du CRTC de l'époque encourageait fortement les francophones hors Québec à présenter un projet de chaîne de télé de langue française qui exprimerait la voix et les réalités de la minorité francophone canadienne partout au Canada,

et cela avec une distribution obligatoire payante à l'échelle du pays pour en assurer la viabilité, modèle à l'image de l'APTN. Il a réitéré ce message en personne dans mon bureau de l'époque, à TFO.

Un travail herculéen a été fait pour préparer ce dossier par la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures. Cette fondation nationale, dont le quartier général est à Ottawa, regroupe à son conseil d'administration, des personnes solides, connues et reconnues de toutes les régions cana-

diennes, incluant bien sûr des Québécois émérites. La Fondation a recruté des vétérans du domaine pour préparer la demande et ensuite gérer la chaîne. En même temps, TV5 Québec-Canada, de Montréal, risquant de perdre son propre statut de distribution obligatoire payante, présentait un projet de chaîne des régions, également pour distribution obligatoire payante, la chaîne TV5 UNIS.

Il y a un an, en août 2013, le CRTC (Jean-Pierre Blais, nommé à sa présidence par le

gouvernement Harper) accordait cette licence de distribution télévisuelle payante obligatoire à TV5. C'est un peu comme si le CRTC avait accordé la licence de l'APTN à la BBC Canada. Cela aurait soulevé un tollé chez les Peuples des Premières nations. Pas parce que la BBC Canada n'est pas fine ou compétente. C'est simplement une question de gouvernance de la voix publique d'un regroupement identitaire, et cela à l'échelle du pays. Mais chez nous, pas de tollé.

Les fonctionnaires québécois du CRTC, pourtant très sensibles aux questions de gouvernance québécoise, n'ont pas accepté ce même principe pour les communautés francophones hors Québec. Il n'y a qu'en éducation qu'on y aura réussi, grâce à l'article 23 de la Charte (merci Jean-Robert Gauthier!). Même Montfort a survécu, non pas parce que la francophonie ontarienne a réussi à faire reconnaître son droit aux services de santé en français, mais parce que le gouvernement de Mike Harris a perdu sa cause, n'ayant pas tenu compte des modalités de suppression des services en français prévues sous la Loi 8.

Le CRTC nous a remis à notre place sur la question de gouvernance au plan fédéral. Triste anniversaire. Quant à certaines de nos institutions représentatives à travers la francophonie canadienne, une lecture ou relecture des livres d'Albert Memmi (NDLR : écrivain franco-tunisien auteur du *Portrait du colonisé*, précédé du *Portrait du colonisateur*) pourrait s'avérer éducative.

Claudette Paquin  
Lafontaine, Ontario

## Triste anniversaire

**A**  
**ARCTIC STAR**  
PRINTING INC.

Impression  
offset,  
numérique,  
letterpress et  
grand format

flyers, affiches,  
dépliants,  
brochures,  
enveloppes,  
cartes postales,  
cartes d'affaires,  
menus,  
billetteries, ...



préimpression,  
épreuves numériques,  
production graphique,  
reliure et finition,  
publipostage, ...



SERVICE EN FRANÇAIS

867 668 4733  
info@asprinting.ca



Société des alcools du Yukon

## Horaire d'automne et d'hiver

À partir du 4 septembre 2014

WHITEHORSE

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, samedi ..... De 10 h à 18 h  
Vendredi ..... De 10 h à 20 h

DAWSON, FARO, HAINES JUNCTION et WATSON LAKE

Du mardi au samedi ..... De 10 h à 18 h

MAYO\*

Du mardi au samedi ..... De 10 h à 18 h  
(\*fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h)

TROUVEZ UN MOYEN DE RENTRER EN TOUTE SÉCURITÉ.  
BOIRE OU CONDUIRE, IL FAUT CHOISIR!



## Le Yukon : une manne d'énergie renouvelable



Photo : Marie-Claude Nault.

*Christophe Cérés soutient que le Yukon a tout ce qu'il faut pour devenir indépendant sur le plan énergétique, et que le projet de centrale électrique fonctionnant au gaz naturel liquéfié est l'exemple parfait d'une situation de dépendance énergétique.*

PIERRE-LUC LAFRANCE

Christophe Cérés est un militant français actif au sein de plusieurs groupes contre le gaz de schiste dont « Non au gaz de schiste Val de Drôme ». Cet été, il a eu l'occasion de visiter le Yukon, et il a pu voir bien des similitudes entre la situation en France et en Amérique du Nord. *L'Aurore boréale* a eu l'occasion de s'entretenir avec lui à ce sujet.

M. Cérés soutient qu'il faut dire non au gaz non traditionnel et oui à l'énergie renouvelable. Dans ce domaine, il soutient que la richesse du Yukon en matière d'énergie renouvelable est impressionnante. « Vous avez un grand fleuve, de la biomasse sous-exploitée, vous n'avez pas besoin d'avoir recours au gaz pour votre électricité. »

M. Cérés soutient que les gaz non traditionnels appartiennent au passé, que c'est la vieille façon de faire les choses.

« L'avenir, c'est le renouvelable. Au Yukon, vous pouvez utiliser de l'énergie renouvelable, faire des économies, et tout ça sans dégradation de la qualité de vie, au contraire. »

Lors de son passage au Yukon, M. Cérés a eu l'occasion d'interviewer plusieurs personnes qui ont travaillé dans le gaz de schiste pour une émission de radio française. « Chaque fois, je voyais des gens rongés par le remords. Ils voulaient de l'argent rapidement, mais là, ils ont l'impression d'avoir la gueule de bois. Ils réalisent que ce qu'ils ont fait ne se réparera jamais. Une nappe phréatique polluée, ça prend plusieurs générations

avant de revenir. Leurs témoignages m'ont fait froid dans le dos. Tout ce qu'on peut voir dans des documentaires tel que *Gazland* a été confirmé par les employés, y compris des faits plus étonnants pour un Européen comme moi : la dégradation du climat social sur les lieux avec une augmentation de la délinquance par exemple. »

Selon M. Cérés, nous sommes à la croisée des chemins. « La lutte va au-delà des frontières, au-delà du gaz de schiste. Il faut se demander quel monde on veut léguer à nos enfants. Si on continue comme ça, dans quel monde on va vivre dans trente ans? » Il cite l'exemple du Rhin, le plus grand fleuve d'Europe de l'Ouest. « Dans les 50 dernières années, on a tout fait sur ce

fleuve, on l'a endigué, on a mis des barrages, on y a déversé des égouts domestiques et des déchets industriels. C'est devenu une immense poubelle. Mais ça ne gênait personne, car il était grand et puissant. Mais il y a trois ou quatre ans, l'État a interdit la consommation de poisson dans le Rhin. Je vois un parallèle avec le Yukon. Oui, c'est un grand territoire, puissant avec beaucoup d'eau. Mais, dans le cas du Rhin, la catastrophe est arrivée sans qu'on s'en rende compte, petit à petit. Il faut dire non dès le début. Les produits utilisés pour la fracturation de la roche sont au moins aussi nocifs que ce qu'on a mis dans le fleuve. Et les autres choix ne sont pas utopistes, il y a des exemples concrets et rentables. Ce n'est pas seulement le rêve d'écologistes aux longs cheveux. Ça

peut être rentable, créer des emplois, assurer la croissance et améliorer la qualité de vie des gens. Davantage qu'avec le gaz de schiste où il n'y a que des miettes pour les travailleurs, des éclaboussures pour la population et seules les compagnies ont droit au plat de résistance. »

« Tout ça, c'est un choix politique. On essaie de nous faire croire qu'on n'a pas le choix d'aller vers le gaz de schiste, mais en fait, oui, on a le choix. Par exemple, en France, l'utilisation de l'énergie solaire pour le chauffage de l'eau permet de diminuer de 60 à 80 % la consommation d'électricité. Et je crois que le principe peut s'appliquer partout dans le monde en tenant compte des spécificités de chaque milieu. »

## Scène locale

## La nouvelle centrale électrique sera prête en 2015

PIERRE-LUC LAFRANCE

La centrale électrique fonctionnant au gaz naturel liquéfié (GNL) ne sera pas prête avant le mois de mars. Dans un premier temps, on prévoyait que la nouvelle centrale serait opérationnelle pour le début de l'hiver, mais le projet a été plus long à démarrer que prévu.

Le 7 juillet, le gouvernement du Yukon a donné son accord au projet d'Énergie Yukon. Cinq jours plus tard, les travaux ont commencé dans le secteur du camping Robert Service. On parle d'un budget total de 41 millions de dollars et, selon Énergie Yukon, 18 % de cette somme serait investie localement.

Concrètement, Énergie Yukon souhaite remplacer deux génératrices au diesel par des appareils qui fonctionnent au GNL. Un troisième générateur devrait être ajouté en 2016. Selon les estimations d'Énergie Yukon, le remplacement des

appareils désuets permettrait d'économiser trois millions de dollars annuellement.

## Une situation de dépendance?

Pour le militant français Christophe Cérés, ce projet est typique des projets du passé, car au lieu d'aller vers l'indépendance énergétique, on se met en situation de dépendance. « Non seulement ce projet est dangereux, car il est beaucoup trop près du barrage, mais en plus, il est hasardeux sur le plan économique. En ce moment, le gaz n'est pas cher, car le marché est inondé, et pas seulement par le gaz de schiste américain. Alors, à court terme, il y a une économie, mais ce ne sera pas le cas dans cinq ou dix ans. On a investi dans une infrastructure qui oblige à utiliser du gaz. La prochaine étape sera de fracturer pour puiser du gaz ou l'importer et devenir dépendant de l'offre et de la demande. Pendant les vingt

prochaines années, vous serez dépendant du gaz, peu importe son prix. Et c'est un piège que l'on voit partout dans le monde. »

M. Cérés va même plus loin en soutenant qu'avec ce type de projet, on crée un besoin là où on avait déjà une solution. « La

centrale crée un problème de dépendance énergétique alors que le Yukon est déjà riche en énergie renouvelable. »

## Les ours sont arrivés au Zoo de Calgary

PIERRE-LUC LAFRANCE



Photo : fournie.

Les deux ours orphelins trouveront un nouveau foyer au Zoo de Calgary.

Les deux ours orphelins trouvés au Yukon ont fait un voyage sans incident jusqu'à leur nouvelle maison au Zoo de Calgary. Ils ont voyagé en avion avec Air North.

À la mi-juillet, une femelle et un mâle ours noir ont été trouvés avant d'être hébergés à la Réserve faunique du Yukon. Ils se sont alors habitués à la présence de l'homme, ce qui a

conduit le gouvernement du Yukon à juger qu'ils représentaient un danger pour la communauté.

Ils vont passer une période de quarantaine dans le centre de santé animale du zoo avant d'être introduits graduellement à Manuka, un ours noir au pelage blanc. Les trois ours serviront à éduquer les visiteurs sur les dangers des animaux qui deviennent habitués aux humains.

## Un enclos pour le renardeau

PIERRE-LUC LAFRANCE



Photo : fournie.

Le renard roux est en train de devenir l'une des vedettes de la Réserve faunique du Yukon.

Le renardeau découvert près du lac Marsh lors du week-end de Pâques aura son enclos à la Réserve faunique du Yukon. Rappelons que l'histoire rapportée par Radio-Canada avait fait beaucoup de bruit, surtout que dans un premier temps on croyait qu'il s'agissait d'un chiot abandonné.

Il y a un mois, la Réserve faunique a lancé une campagne de financement pour récolter 10 000 \$ afin de construire un enclos pour le renard roux. Cette somme a maintenant été amassée. Le lundi 18 août, 121 coureurs ont participé à la troisième édition de la course familiale de la Réserve faunique. Lors de cette seule journée, 2 200 \$ ont été amassés.

## Une saison touristique prolongée

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 14 août, le ministre du Tourisme et de la Culture, Mike Nixon, et son homologue à l'Environnement, Currie Dixon, ont annoncé que le gouvernement du Yukon va prolonger la période d'ouverture des terrains de camping et des services touristiques. Cela fera en sorte que ces installations seront ouvertes durant la saison touristique intermédiaire (à l'automne et au printemps).

« Il s'agit d'une nouvelle fantastique pour les Yukonnais qui espèrent visiter encore une fois ou deux nos magnifiques terrains de camping avec leurs amis ou leur famille », a déclaré Currie Dixon. « Nous espérons que les résidents et les touristes

sauront profiter de cette prolongation des services. »

Jusqu'au 30 septembre, des services complets seront offerts aux dix terrains de camping suivants : Congdon Creek, Fox Lake, Lake Laberge, Marsh Lake, Pine Lake, Snafu Lake, Squanga Lake, Tarfu Lake, Twin Lakes et Wolf Creek.

Bien que les barrières de la plupart des 31 autres terrains de camping resteront ouvertes jusqu'au mois d'octobre, les services complets ne seront plus offerts après le 8 septembre.

Les centres d'information touristique de Beaver Creek, Carcross, Dawson, Haines Junction et Watson Lake, ainsi que celui de l'Aéroport international Erik-Nielsen de Whitehorse, seront dorénavant

ouverts du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre. Quant au centre d'information de Whitehorse, il est ouvert toute l'année.

« En faisant coïncider les services offerts aux visiteurs avec les horaires des transports et le mode de fonctionnement de l'industrie, le gouvernement démontre son engagement envers l'industrie touristique du Yukon », a indiqué Mike Nixon. « Nous espérons qu'en retardant la fermeture des terrains de camping mentionnés et des centres d'information touristique, nous inciterons les touristes à prolonger leur visite, et que cela se traduira également par des revenus supplémentaires pour les entreprises locales. »

## FONDS DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Vous avez une idée qui pourrait être bénéfique pour votre collectivité et améliorer la qualité de vie des résidents?

Le Fonds de développement communautaire soutient des organismes communautaires tels que les groupes, les sociétés et les gouvernements locaux en leur offrant des subventions leur permettant de mettre sur pied des projets qui contribuent au mieux-être des collectivités du territoire.

## Communiquez avec les conseillers du Fonds de développement communautaire!

Ces conseillers peuvent vous aider à élaborer votre projet et faire en sorte qu'il réponde aux exigences relatives au financement. Communiquez avec eux le plus tôt possible, bien avant de soumettre votre demande de financement.

Téléphonez au 1-800-661-0408, poste 8125, ou envoyez un courriel à l'adresse [cdf@gov.yk.ca](mailto:cdf@gov.yk.ca).

Voici des exemples de projets admissibles :

- Embellissement d'une collectivité
- Amélioration des installations
- Projets de recherche
- Ateliers/Conférences
- Communications/Sites web
- Initiatives liées au tourisme
- et plus encore...

La prochaine date limite de présentation des demandes est:

le 15 septembre à 17 h pour les projets de niveau 2.

Community Development Fund

Yukon Développement économique

[cdf.gov.yk.ca](http://cdf.gov.yk.ca)

## Scène locale

## Conférence de la région arctique

PIERRE-LUC LAFRANCE

Whitehorse va accueillir la 11<sup>e</sup> Conférence des parlementaires de la région arctique qui aura lieu du 9 au 11 septembre. On attend 150 délégués représentant les parlements des États arctiques (Canada, Danemark, États-Unis, Finlande, Islande, Norvège, Russie et Suède) et le Parlement européen.

Seront aussi présents les organisations autochtones qui ont le statut de participants permanents au Conseil de l'Arctique, ainsi que les Parlements des États et les organisations qui ont le statut d'observateur au Conseil de l'Arctique.

Le président de l'Association parlementaire Canada-Europe, le député David Tilson, et la

présidente du Comité permanent des parlementaires de la région arctique, la députée Sara Olsvig, du Danemark, présideront les réunions.

Leona Aglukkaq, ministre de l'Environnement, ministre responsable de l'Agence canadienne de développement économique du Nord et ministre responsable du Conseil de l'Arctique pour le Canada, prononcera un discours-thème lors de la séance inaugurale de la Conférence, le mardi 9 septembre. À cette occasion, le premier ministre du Yukon, Darrell Pasloski, adressera aussi quelques mots de bienvenue aux délégués. Les réunions se poursuivront ensuite jusqu'au 11 septembre, avec des séances ayant pour thèmes le dévelop-

pement durable des infrastructures, les modèles de gouvernance, le renforcement des économies du Nord et les défis environnementaux.

Le principal résultat de la 11<sup>e</sup> Conférence sera une Déclaration assortie de recommandations à l'intention du Conseil de l'Arctique et des gouvernements des huit États arctiques ainsi que des institutions de l'Union européenne et d'autres organismes internationaux.

La délégation canadienne est composée des sénateurs Percy Downe, Daniel Lang, Ghislain Maltais et Michel Rivard, et des députés Dean Allison, Joyce Bateman, Dennis Bevington, Corneliu Chisu, Yvonne Jones, Ryan Leef, Beverley Shipley et David Tilson.

## Old Crow prendra en charge ses déchets solides



Un coup d'œil sur le hangar des déchets dangereux à Old Crow.

Photo : fournie.

PIERRE-LUC LAFRANCE

Une entente a été signée entre le gouvernement territorial et le gouvernement des Gwitchin Vuntut pour que ce dernier devienne responsable de la gestion et de l'exploitation des installations de traitement des déchets solides d'Old Crow. Pour le moment, le gouvernement du Yukon demeure propriétaire du terrain et de l'équipement et il aide le gouvernement de Gwitchin Vuntut à prendre le relais.

Ce changement a créé de l'emploi au sein de la collectivité : six personnes ont été embauchées et formées pour

gérer les installations et faire fonctionner le gazogène.

« Il s'agit là d'une mesure positive pour la Première nation des Gwitchin Vuntut et les résidents du secteur, de même que pour la gestion des déchets solides au sein de la collectivité », a déclaré le ministre des Services aux collectivités, Brad Cathers.

« Nous sommes très heureux de travailler en collaboration avec le gouvernement des Gwitchin Vuntut et nous sommes persuadés que les installations continueront à répondre aux besoins particuliers d'Old Crow en matière de gestion des

déchets. »

« Ce sont de très bonnes nouvelles pour la collectivité », s'est réjoui le chef Joe Linklater. « En permettant aux résidents du secteur de jouer un plus grand rôle dans l'exploitation, l'entretien et la gestion d'infrastructures de la sorte, nous continuons à travailler pour l'édification d'une collectivité saine à long terme. »

Déjà, des membres de la collectivité s'approprient les installations : un groupe de jeunes du coin a été invité à peindre des graffitis artistiques sur le nouveau comptoir communautaire libre-service.

L'Association  
franco-yukonnaise  
**Vous invite**

## Retour des cafés-rencontres



Le rendez-vous du vendredi au Centre de la francophonie reprend le 5 septembre. Dès 17 h, venez déguster un repas complet (11 \$ ou 12 \$ par adulte) dans une ambiance chaleureuse et conviviale. Nous en profiterons pour dévoiler la programmation de l'automne. Ouvert à tous. Sans réservation.

## Cours d'anglais

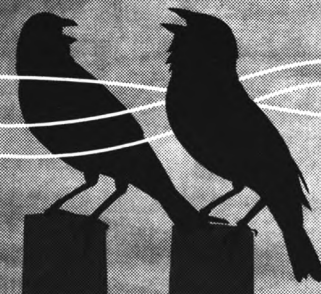
Cet automne, Karen Walker vous propose plusieurs façons d'améliorer votre anglais parlé et écrit :

- Cours du soir d'anglais langue seconde (intermédiaire)
- Ateliers du samedi
- Midis-causeries en anglais

Les ateliers du samedi, qui ciblent les difficultés de la langue anglaise, débutent le 13 septembre.

## Soirées en chanson

Avec Claire Ness | Occasions de réseautage



Sept  
**10**  
Mercredi

Sept  
**18**  
Jeudi

**Mt. Lorne**  
LMCA  
18 h à 20 h

**Dawson**  
Bombay  
Peggy's  
17 h à 19 h

## Épluchette



ÉPLUCHETTE TRADITIONNELLE. ÉPIS DE  
MAÏS, HAMBURGERS ET SALADE.  
ARGENT COMPTANT.  
**BIENVENUE À TOUS!**

17 h **29**  
Août  
MUSÉE MACBRIDE

afy.yk.ca

**AFY**



## Des nouvelles de la Direction des services en français

La campagne d'offre active sur les services en français du gouvernement du Yukon bat son plein. Le ministre de l'Environnement, Currie Dixon, se joint à moi pour vous inviter à communiquer en français au comptoir d'accueil du ministère de l'Environnement, au 10 Burns Road. Une préposée bilingue, Caitlen Briemon, se fera un plaisir de vous servir en français.

J'aimerais également profiter de l'occasion pour vous inviter à participer à l'épluchette annuelle qui aura lieu au musée MacBride, le vendredi 29 août, afin de souligner le début de la nouvelle année scolaire. J'espère vous y voir en grand nombre.

Meilleures salutations,

La ministre responsable de la Direction des services en français,

Elaine Taylor

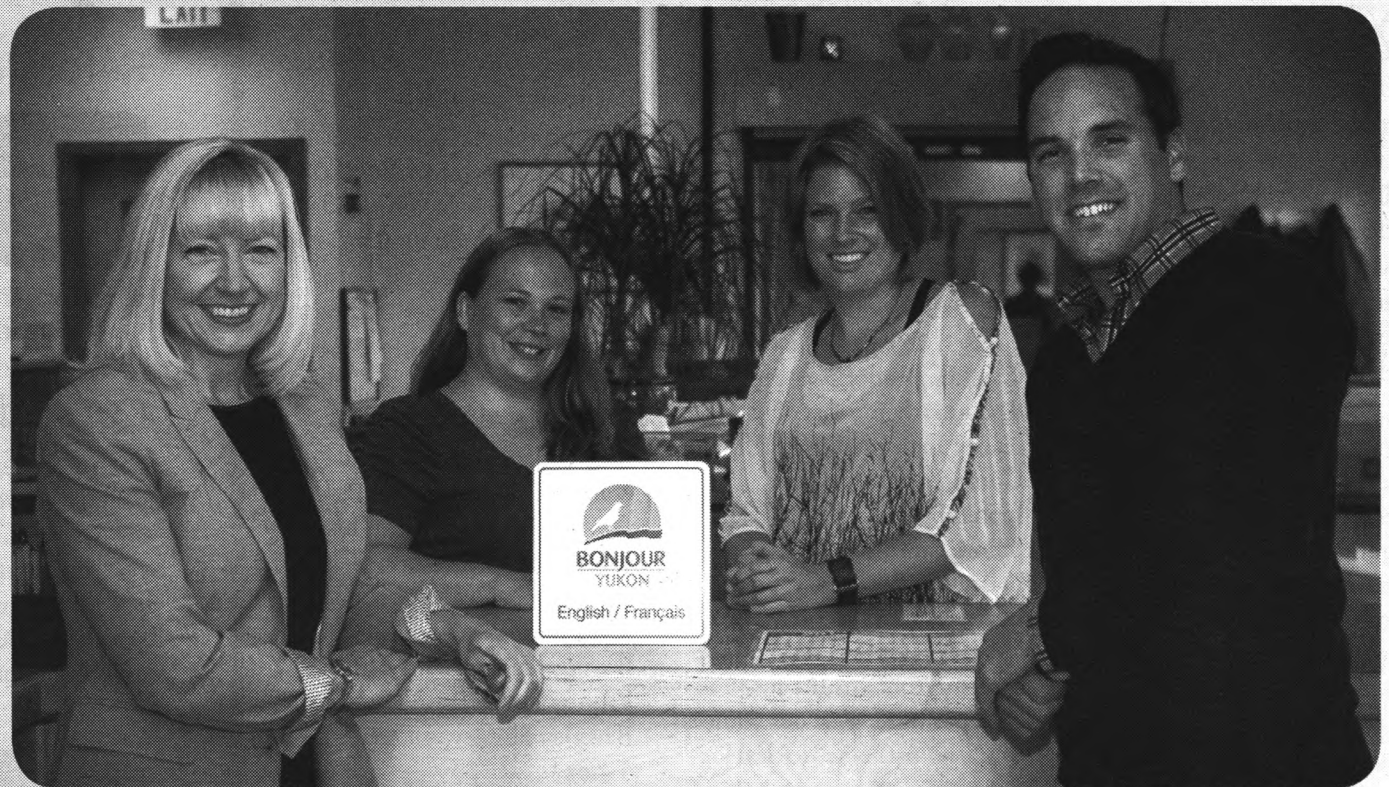


Photo : Gouvernement du Yukon.

Elaine Taylor, ministre de la Direction des services en français, et Currie Dixon, ministre de l'Environnement, en compagnie de Daniela Martinson et Caitlen Briemon, préposées au service à la clientèle à Environnement Yukon.

## Environnement Yukon : À votre service en français

Le Yukon regorge de poissons, d'animaux sauvages et de paysages à couper le souffle – une source de fierté pour les résidents et un attrait grandissant pour les visiteurs. Afin d'améliorer l'accès du public au décor naturel du Yukon, le ministère de l'Environnement offre une large gamme de services, que ce soit en délivrant des permis de chasse et pêche, en aménageant des parcs et terrains de camping ou en produisant des publications sur l'observation de la faune.

Nous sommes très fiers de vous offrir, ainsi qu'à vos invités francophones, une grande quantité de services en français : bon nombre de nos publications sont offertes en version française, tout comme notre site Web. Il vous est également possible d'être servi en français par notre personnel du service à la clientèle, au 10 Burns Road.

Notre ministère fait progresser les connaissances de différentes façons grâce à une équipe d'experts en environnement et à nos partenariats solides et fiables avec d'autres gouvernements et organismes. Nous tirons parti de ces connaissances en les partageant avec le public au moyen d'outils de communication conçus pour informer, pour éduquer et pour

encourager les gens à la gestion responsable de l'environnement.

Ces outils comprennent notre site Web et nos différents dépliants et guides touristiques que vous pouvez vous procurer en ligne, à nos bureaux, à l'édifice principal du gouvernement du Yukon à Whitehorse ainsi que dans la plupart des centres d'information touristique du territoire.

Que vous voyagiez dans le confort de votre véhicule de plaisance ou que vous préféreriez dormir sous la tente, servez-vous du *Guide des terrains de camping du gouvernement du Yukon* pour planifier votre prochaine aventure. Si vous vous rendez dans les sentiers des parcs ou dans l'arrière-pays, prenez le temps de lire la brochure *Assurer sa sécurité au pays des ours* et le *Guide d'observation de la faune et de la flore du Yukon*.

Il est possible pour les chasseurs, pêcheurs et piégeurs d'obtenir un exemplaire du sommaire des règlements pertinents en ligne ou à nos bureaux. Ces brochures décrivent les modifications importantes apportées aux règlements et offrent des renseignements sur la faune et à peu près tout ce que vous avez

besoin de savoir afin de mener vos activités dans le respect de l'environnement.

La saison de chasse a débuté le 1<sup>er</sup> août, c'est pourquoi nous invitons les chasseurs yukonnais à se procurer un exemplaire du *Guide de la chasse 2014-2015*, qui comprend notamment la carte générale annuelle des sous-zones de gestion du gibier et des terres des Premières nations de catégorie A, toujours d'un grand intérêt pour les chasseurs.

En plus des guides touristiques pratiques, une variété de rapports et de plans d'action sont offerts au public par Internet ou sous forme de documents imprimés. N'oubliez pas de jeter un coup d'œil à la section des publications de notre site Web pour découvrir les initiatives du gouvernement. Vous pourrez entre autres en savoir plus sur la gestion de l'eau dans le territoire en lisant le document intitulé *Stratégie et plan d'action du Yukon sur la gestion de l'eau*. Vous pourrez également constater ce que nous faisons pour faire face au défi que représente le changement climatique dans le *Plan d'action du gouvernement du Yukon sur le changement climatique* et connaître les progrès réalisés depuis son élaboration en consultant le

*Rapport d'étape du Plan d'action sur le changement climatique.*

N'hésitez pas à communiquer en français avec nos préposés du service à la clientèle pour toute question : ils se feront un plaisir de vous aider et de vous fournir de plus amples renseignements au sujet des services offerts par notre ministère. Téléphonnez sans frais au **1-800-661-0408** ou envoyez-nous un courriel à **environmentyukon@gov.yk.ca**. De temps à autre, vous pourrez même entendre ces voix sympathiques s'exprimer en français à la radio, afin de rappeler aux Yukonnais les règles de sécurité relatives à la faune ou encore de les inciter à communiquer avec la ligne Info-braconnage (1-800-661-0525).

Le ministère de l'Environnement a pour mission d'élargir et de partager son savoir, de façon à encourager les résidents comme les visiteurs à se comporter de façon responsable dans leur rapport avec la nature du Yukon. Nous agissons de la sorte parce qu'il nous est important de favoriser la santé, la durabilité et la prospérité du territoire, aujourd'hui et demain.

Pour de plus amples renseignements, visitez le **www.env.gov.yk.ca/fr**.



## Nancy Rohaly : la vie d'une électricienne, un circuit d'optimisme



JANICE DURANT

C'est en suivant le courant naturel des choses qui l'inspirent que Nancy Rohaly s'est rendue là où elle en est aujourd'hui : à pratiquer et enseigner son métier d'électricienne au Yukon. M<sup>me</sup> Rohaly a bien voulu s'arrêter quelques instants à la Boulangerie alpine après son cours de yoga matinal pour partager avec nous son cheminement.

Paisible et de bonne humeur, M<sup>me</sup> Rohaly annonce qu'elle partage avec plusieurs d'entre nous ce merveilleux sort d'être venue explorer le Yukon pour un été... il y a de cela plus de 25 ans! « Je venais de terminer un bac en littérature à Vancouver et je devais y retourner pour obtenir mon certificat en éducation, mais à la dernière minute, j'ai tout annulé : j'étais à Haines Junction et j'ai adoré! J'ai trouvé un emploi à la bibliothèque municipale et j'y suis restée. » M<sup>me</sup> Rohaly parle avec ferveur de ce sentiment incontestable d'avoir trouvé son chez-soi.

Avec son partenaire, elle a acheté un terrain où, chargés d'initiative et d'autosuffisance, ils se sont mis à construire. « J'avais un ami menuisier et je l'ai convaincu d'offrir des cours par l'entremise du Collège du Yukon. Comme ça, on a appris les principes de construction de base. » M<sup>me</sup> Rohaly se souvient en souriant : « On s'est construit une remise... dans laquelle on a vécu! »

Ils ont continué à construire, en apprenant. C'est comme ça que lorsque s'est présentée la possibilité de suivre des cours au Collège du Yukon,



Photo : Janice Durant.

*Le métier d'électricienne de Nancy Rohaly l'amène à faire toutes sortes de choses : des grands et petits contrats, des voyages, de l'enseignement et du mentorat. Aujourd'hui, on la surprend dans un travail de rénovation résidentielle.*

M<sup>me</sup> Rohaly a choisi d'étudier en électricité parce qu'elle n'y connaissait rien et que ce serait utile. Apprentie, elle a tout de suite aimé le travail. « C'est comme une thérapie pour

moi. » Elle est devenue électricienne qualifiée et a démarré sa propre compagnie, Nancy's Electric. Elle y a trouvé plusieurs avantages, surtout quand sont arrivés les enfants. « Ça

m'a donné beaucoup de flexibilité. Comme mère de famille, j'ai pu rester à la maison et prendre soin de mes enfants s'ils étaient malades. J'ai aussi pu faire mon propre

horaire et prendre des mois de vacances pour voyager avec mes enfants. »

En famille, ils ont voyagé en Amérique centrale, en Amérique du Sud et en Europe. M<sup>me</sup> Rohaly admet en riant que le fait d'être quatre personnes dans une autocaravane a occasionné des « moments intéressants », mais que c'était de belles expériences avec beaucoup d'occasions d'apprentissage. Entre autres, elle a travaillé pour la société Techo Para Mi Pais en Uruguay, un organisme très répandu en Amérique du Sud, similaire à Habitat pour l'humanité pendant que sa fille Jade fréquentait l'école internationale.

Le bénévolat fait partie intégrale de la vie de M<sup>me</sup> Rohaly. « J'ai toujours essayé de marier l'enseignement et le métier d'électricienne. J'apprécie les contacts et les partages. » Elle offre des ateliers en communauté, travaille dans les écoles, collabore, donne des cours en câblage de base et enseigne au Collège du Yukon. Elle aime partager ses connaissances et inspirer les générations futures. Sa fille a travaillé avec elle pendant un certain temps avant de se rendre à Whistler et cet été, c'est son fils qui l'aide en tant qu'apprenti.

Le circuit optimiste d'apprentissage et de partage de M<sup>me</sup> Rohaly continue avec un cours sur la conception et l'installation de panneaux solaires qu'elle suivra en septembre. « L'énergie alternative est un mouvement en pleine croissance et j'espère bien pouvoir voyager avec ça. » voyager avec ça. »

### LES PASSES Flexibles pour étudiants

Un étudiant, quatre crédits de vol aller simple. Valable pour un an.  
Achetez-les d'ici 17 h 00 HP, le dimanche 31 août 2014

flyairnorth.com  
(867) 668.2228 ou 1.800.661.0407

AIR NORTH  
Yukon's Airline





Photo : Audrey Queverdo.

Quarante-deux équipes de six participants se sont affrontées chez les adultes lors du Championnat du Yukon de Jeux de main.

## Le Championnat de Jeux de main avait lieu à Ross River

PIERRE-LUC LAFRANCE

Du 15 au 17 août, Ross River accueillait la 28<sup>e</sup> édition du Championnat du Yukon de Jeux de main (Nah-Ah). Au-delà de la compétition sportive, c'était surtout une occasion de rassemblement dans cette communauté avec

musique et danse.

Les équipes composées de six personnes étaient divisées en deux catégories d'âge : adultes et jeunes. Cette édition a été un grand succès avec des participants provenant du nord de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest. D'ailleurs, c'est

une formation de ce territoire qui a gagné le premier prix d'un montant de 15 000 \$ parmi les 42 équipes dans la catégorie adulte.

La Franco-Yukonnaise Audrey Queverdo était sur place pour assister à l'événement. « C'est vraiment impres-

sionnant. Les joueurs de tambour donnaient le rythme et les participants étaient comme en transe. Comme il y a eu une forte participation, les jeux se terminaient tard le soir, souvent autour de minuit. C'est difficile de comprendre les subtilités du jeu pour ceux qui,

comme nous, n'en connaissent pas les règles. Parfois, on croyait que c'était un candidat qui avait gagné, alors qu'en fait, c'était un autre. N'empêche que c'est un événement et c'est vraiment quelque chose à voir. »

La prochaine date limite pour présenter une demande au Fonds d'aide à la tournée est le

**15 septembre 2014**



Fonds d'aide à la tournée

### Le Fonds d'aide à la tournée

offre une aide financière aux artistes et aux groupes d'artistes professionnels afin de leur permettre de présenter leur travail à l'extérieur du Yukon.

**Le programme compte quatre périodes de financement par an. Les dates limites sont le 15 des mois de mars, juin, septembre et décembre.**

Il doit y avoir un délai minimum de 8 semaines entre la date limite et la date prévue du début de la tournée.

Si vous préparez une demande en prévision de la prochaine date limite ou pour obtenir une trousse de demande, communiquez avec l'administratrice du Fonds dès que possible.

*On invite tous les demandeurs à consulter l'administrateur du Fonds avant de présenter leur demande.*

Téléphone : 867-667-8789  
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8789  
Courriel : artsfund@gov.yk.ca  
Site Web : www.tc.gov.yk.ca  
@insideyukon

**Yukon**  
Tourisme et Culture  
Direction des services culturels

La prochaine date limite pour présenter une demande au Fonds pour les arts est le :

**15 septembre 2014**



Fonds pour les arts

### Le Fonds pour les arts

favorise la créativité artistique au Yukon en subventionnant des projets collectifs liés aux domaines des arts littéraires, visuels et de la scène.

Le programme compte quatre périodes de financement par année.

**Les dates limites sont le 15 des mois de mars, juin, septembre et décembre.**

Si vous préparez une demande en prévision de la prochaine date limite ou pour obtenir une trousse de demande, communiquez avec l'administrateur du Fonds dès que possible.

*On invite tous les demandeurs à consulter l'administrateur du Fonds avant de présenter leur demande.*

Téléphone : 867-667-3535  
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 3535  
Courriel : artsfund@gov.yk.ca  
Site Web : www.tc.gov.yk.ca  
@insideyukon

**Yukon**  
Tourisme et Culture  
Direction des services culturels

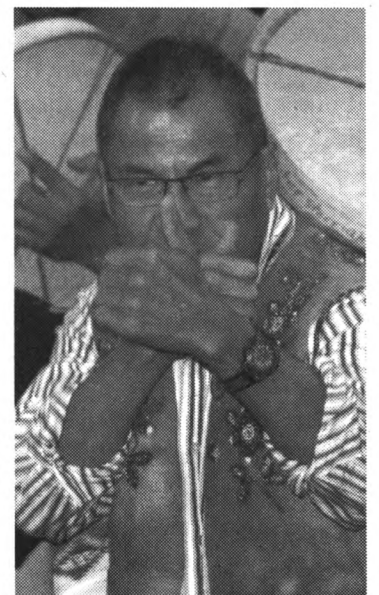


Photo : Audrey Queverdo.  
Certaines parties pouvaient durer jusqu'à 45 minutes.

**VOLUNTEER  
BÉNÉVOLES  
YUKON**

Vous voulez devenir  
bénévole et vous ne savez  
pas par où commencer ?

**(867) 456-4304**  
executivedirector@  
volunteeryukon.ca

# Changement à la tête de la CSFY

PIERRE-LUC LAFRANCE

Avec la rentrée scolaire, il y a un vent de renouveau du côté de la Commission scolaire francophone du Yukon avec l'entrée en poste de la nouvelle directrice, Natasha Joncas. *L'Aurore boréale* l'a rencontrée afin d'en apprendre davantage sur celle qui prendra les commandes de la Commission scolaire au moment où plusieurs défis et bonnes occasions se présentent.

M<sup>me</sup> Joncas connaît bien la réalité de l'éducation en milieu minoritaire. Elle a amorcé sa carrière de professeure à Harrington Harbour, là où le film *La Grande séduction* a été tourné. « J'y enseignais le français, langue seconde. » Ensuite, elle a fait une maîtrise en éducation et obtenu un diplôme en administration scolaire à Rimouski, ce qui lui a permis de décrocher un emploi de directrice adjointe pour les 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaires à Mont-Joli. Après, retour en milieu minoritaire : « J'ai vécu la situation inverse du Yukon, puisque j'ai été directrice d'une école anglophone aux Îles-de-la-Madeleine. » Après un an et demi, elle a été embauchée à titre de coordonnatrice des services éducatifs à la Commission scolaire de New Carlisle, une commission scolaire qui a pour particularité de gérer des écoles



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

*Natasha Joncas souhaite que la Commission scolaire francophone du Yukon revienne à ses façons de faire afin que l'information soit le plus accessible possible.*

francophones et anglophones.

## Une connaissance des centres scolaires communautaires

Au Québec, elle a eu l'occasion de collaborer à la mise en place d'un centre scolaire communautaire dans cinq écoles anglophones en milieu minoritaire. « Chaque centre était différent pour s'adapter aux besoins de l'endroit. Par exemple, on a installé des salles de vidéoconférence pour permettre des projets avec d'autres écoles, ce qui permet de briser l'isolement, ou encore pour offrir des formations avec

des spécialistes, car les parents ne pouvaient pas nécessairement se payer chacun un voyage jusqu'à Montréal. »

Selon elle, la clé de la réussite d'un centre communautaire scolaire, c'est un partenariat entre les partenaires, l'école et les parents. « Il faut qu'on s'assoie ensemble pour développer une vision commune qui aura un impact sur la réussite des élèves. » Ce modèle est plus engageant pour les parents et demande un certain temps pour l'implantation. En contrepartie, cela permet à la communauté de se sentir plus impliquée et il y a davantage de ressources et de soutien pour aider les parents. »

## Du pain sur la planche

Depuis son entrée en poste le 11 août, M<sup>me</sup> Joncas fait beaucoup de lecture. « J'ai des *post-its* partout. J'ai lu le rapport de la consultation sur la nouvelle école secondaire. Comme je n'en ai pas encore parlé avec les commissaires, je ne peux pas discuter des conclusions, mais dès que possible, elles seront publiques, car je suis consciente que les gens ont hâte de savoir ce qui se passe avec ça. » Pour ce qui est de la poursuite, elle sera entendue au printemps 2015. Mais il faut attendre au minimum trois mois avant que la Cour suprême ne rende son verdict. « On se croise les doigts pour avoir quelque chose à

l'été. »

D'ici là, sa priorité est la rétention des élèves au secondaire. « On va revoir le programme académique en profondeur. Est-ce que les cours sont intéressants? Est-ce qu'on peut offrir plus? Bien sûr, on a des limites en termes de ressources et de personnel, et même d'espace physique, mais on va essayer d'optimiser les choses. »

En plus des tâches quotidiennes, l'automne de M<sup>me</sup> Joncas sera aussi occupé par la rédaction d'un rapport semestriel pour les années 2012-2013 et 2013-2014 et par la révision du plan stratégique. Elle va aussi mettre de l'énergie sur le réseautage avec les partenaires, entre autres en assistant aux réunions des surintendants du conseil scolaire anglophone.

Par-dessus tout, elle veut améliorer les mécanismes de transmission de l'information. « C'est sans doute une déformation du domaine du droit, mais c'est très important pour moi de définir les tâches de chacun et surtout que les parents soient au courant. Je veux aussi augmenter notre visibilité sur le site Web. Si l'information est plus accessible, cela va réduire le nombre d'appels à l'école. Je crois que c'est important que l'information circule bien et que la Commission scolaire fasse preuve de transparence. »

RETOUR EN CLASSE

# Des cours d'anglais adaptés aux besoins des francophones

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

La prononciation du « th » n'aura plus de secret pour les francophones du Yukon dès cet automne.

Car, les services Emploi et Formation de l'Association franco-yukonnaise offriront une série de quatre cours d'anglais à raison d'un samedi par mois, axés sur les besoins des francophones. Ce projet pilote propose une nouvelle formule misant sur une approche interactive d'ateliers de trois heures explorant les besoins spécifiques liés à l'apprentissage de l'anglais pour les gens dont la langue maternelle est le français.

« J'enseigne l'anglais aux francophones depuis maintenant neuf ans. Il a été possible pour moi d'identifier au fil des ans les défis spécifiques liés à l'apprentissage de cette langue. Des défis qui sont parfois



Photo : Marie-Hélène Comeau.

*Karen Walker entame sa 9<sup>e</sup> année d'enseignement de l'anglais aux francophones.*

différents d'un groupe francophone à un autre, comme c'est le cas des Français comparativement aux Québécois », explique Karen Walker qui enseignera et sera responsable de la conception de chaque atelier du projet pilote. « En trois heures d'atelier et en se concentrant chaque fois sur un aspect spécifique de la langue anglaise, les participants

pourront faire de grands progrès. De plus, la formule du samedi en matinée permettra aux participants de mieux assimiler la matière puisqu'ils seront plus reposés », affirme celle qui enseigne également l'anglais intermédiaire tous les mercredis soir au Centre de la francophonie de septembre à décembre. Alors que les ateliers

du samedi seront axés sur une problématique spécifique comme l'utilisation du « th », du temps progressif ou de l'accent des mots, les cours du mercredi se concentreront quant à eux sur le vocabulaire général.

Les ateliers du samedi seront offerts une fois par mois. Il sera possible de suivre la série complète ou de prendre des ateliers à la carte. Pour en savoir plus, contactez Patricia Brennan, gestionnaire de la formation des adultes des services Emploi et Formation de l'Association franco-yukonnaise. Ces services constituent un guichet unique permettant de répondre en français aux besoins des adultes et des familles du Yukon en matière d'alphabétisation, de francisation, de préparation à l'emploi, de perfectionnement professionnel, de développement de carrière et d'éducation postsecondaire.

# L'École Émilie-Tremblay en construction... identitaire

RETOUR EN CLASSE



Photo : Véronique Ligerot.

Le nouveau personnel enseignant : Helen-Anne Girouard; Caroline Thibault; Benoit Dubé; Anne-Marie Lemaire; Christian Brideau; Nicole Doré; Manon Lévesque; Sophie Vézina et Odile Duval. Absente sur la photo : Jessica Jean.

FRANÇOISE LA ROCHE

En attendant la construction d'un nouvel établissement, l'École Émilie-Tremblay se construit une identité.



**Bonne rentrée des classes!**

La Commission scolaire francophone du Yukon souhaite une bonne rentrée scolaire à tous les élèves, le personnel, les parents et les partenaires.

 Commission scolaire francophone du Yukon  
www.csfy.ca

## Construction identitaire

« C'est le projet de l'école, mais on a tous une responsabilité, autant les éducateurs et éducatrices, tout le monde de l'éducation, incluant les parents, les familles, la communauté », annonce d'emblée M. Mark Muckler, directeur de l'École Émilie-Tremblay.

Du fait que de plus en plus d'élèves sont issus de familles exogames, ceux-ci s'expriment souvent en anglais dans les couloirs de l'école ou dans la cour de récréation. « Il faut

mettre beaucoup d'émphase, des efforts pour que nos jeunes s'expriment en français. C'est pourquoi je mentionne que les parents, avec l'école, ont tous une responsabilité à ce niveau-là », commente M. Muckler.

Les bases de cette construction identitaire reposent sur l'intégration des activités à l'intérieur des programmes d'étude. « Il va y avoir des actions concrètes de la part des membres du personnel qui se feront à l'intérieur des murs de l'école et à l'intérieur de notre communauté », explique le directeur. « Lorsque les profs vont préparer des cours en fonction des activités, il y aura toujours un volet sur la construction identitaire. Il faut valoriser l'importance du français. »

Le thème de cette année scolaire, *Mon français, je te l'offre!* reflète bien les actions qui seront menées relativement au projet.

Pour aider à sa réalisation, la direction de l'école a fait appel à une consultante, M<sup>me</sup> Claire Thibideau. « Elle va nous accompagner tout au long de l'année scolaire pour s'assurer que toutes nos actions et nos stratégies seront vraiment orientées vers l'importance de valoriser le français dans notre école », dit M. Muckler. « La langue française est le moteur

de l'apprentissage chez nos jeunes. »

## Nouveaux enseignants

Cette année, dix nouvelles personnes se greffent à l'effectif en place. Ce sont Nicole Doré, maternelle 5 ans; Manon Lévesque, 1<sup>re</sup> année; Jessica Jean, 2<sup>e</sup> année; Sophie Vézina, 5<sup>e</sup> année; Caroline Thibault, éducation physique et une journée par semaine 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> années; Benoit Dubé, 8<sup>e</sup> année; Christian Brideau, 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> années; Anne-Marie Lemaire, orthopédagogue; Helen-Anne Girouard, conseillère en orientation, counselling au secondaire et exogamie; Odile Duval, enseignante en littérature et une journée par semaine en maternelle 4 ans.

## Espace

On connaît bien le problème du manque d'espace à l'école. L'an dernier, la construction de deux portatives a aidé à la résolution de casse-tête, mais ça demeure une solution à court terme. Selon M. Muckler, « l'espace physique est toujours un défi en soi, parce que ça a un impact sur la condition de travail de nos employés. D'année en année, il faut toujours penser à la façon dont on va réaménager nos espaces pour s'assurer que nos jeunes ont un milieu propice à l'apprentissage. »



**Les membres de Canadian Parents for French**

souhaitent bonne chance aux élèves, professeurs, administrateurs et parents pour l'année scolaire qui commence.

Pour plus d'information sur nos activités à venir: 336-0303  
yukoncpf@gmail.com

# Le plan de croissance de l'École élémentaire de Whitehorse

FRANÇOISE LA ROCHE

C'est avec le sourire aux lèvres qu'Hélène Saint Onge, directrice de l'École élémentaire de Whitehorse, me reçoit dans son bureau. Et pour cause! Elle amorce l'année scolaire avec enthousiasme. En plus de voir les inscriptions augmenter, d'accueillir de nouveaux membres du personnel, un budget a été octroyé pour aider à la mise en œuvre du programme d'autorégulation.

Près de 450 élèves ont envahi les couloirs de l'école lundi dernier. Une classe supplémentaire de 3<sup>e</sup> année a dû être ajoutée cette année pour répondre aux besoins de la population estudiantine.

## Nouveaux enseignants

Comme chaque année, l'École élémentaire de Whitehorse accueille du nouveau personnel. Du côté des enseignants, Marie-Claude Normand (de Québec) et Nianne Brophy (de Montréal) enseigneront en 2<sup>e</sup> année; Becca McCullough (d'Halifax) et Jordan Lincez (d'Ottawa) seront professeurs en 3<sup>e</sup> année; Melissa Halpenny (d'Ottawa) s'occupera des élèves de 6<sup>e</sup> année. Colleen Joe-Titus (de Whitehorse) sera l'une des deux enseignantes issues d'une Première nation. À



Photo : Françoise La Roche.

Les nouveaux enseignants Melissa Halpenny; Colleen Joe-Titus; Becca McCullough; Marie-Claude Normand; Nianne Brophy et Jordan Lincez.

ce titre, elle transmettra le Southern Tutchone aux élèves de la maternelle à la 6<sup>e</sup> année, et ce, à raison d'une heure par semaine. Soulignons le retour de congé de Geneviève Tremblay, orthopédagogue.

Du côté du personnel de bureau, Michel Boudreau occupera le poste d'adjoint administratif et Josée Parent, de bibliothécaire. Jamie Jacobsen reprend son poste de réceptionniste après un congé de maternité.

## Nouveau programme

Un programme d'autorégulation vient appuyer le plan de

croissance 2014 de l'école. L'autorégulation est la capacité de contrôler ses propres états d'énergie, ses émotions, ses comportements et son attention. L'autorégulation permet à l'enfant, entre autres, de rester calme et de se mettre dans un état de réceptivité à l'apprentissage.

« Nous sommes heureux d'inclure cet objectif dans notre plan éducatif parce qu'on sait que ça aura des répercussions positives sur l'apprentissage des enfants et leur ouverture face à leur apprentissage », explique Hélène Saint Onge. « Pour les élèves qui ont un surplus

d'énergie qui les empêche de bien se concentrer, on a acheté des bicyclettes stationnaires et des mini-trampolines et d'autres équipements appropriés qui sont dans une salle d'autorégulation pour permettre aux jeunes de décompresser. »

## Summer Academy

Tout le personnel enseignant s'est réuni les 20 et 21 août derniers à l'École F.-H.-Collins pour s'informer des changements apportés au curriculum des écoles en immersion. C'est le modèle de la Colombie-Britannique qui est mis en application au Yukon.

# La stabilité à F.-H.-Collins

FRANÇOISE LA ROCHE

Les débuts d'année scolaire comprennent souvent leur lot de changements dans les membres du personnel des écoles. Mais pas à F.-H.-Collins. La même équipe que l'an dernier assurera l'enseignement en immersion. Il en va de même pour le nombre d'élèves.

« Le nombre d'inscriptions est constant, explique Christine Klaassen-St Pierre, vice-principale de l'école. Mais nous aurons trois classes en 8<sup>e</sup> année. L'an dernier, nous en avions seulement deux. »

## ENCORE 9-10

Un nouveau programme expérientiel verra le jour en février 2015 à l'École F.-H.-Collins. ENCORE 9-10 est né du jumelage de deux cours du curriculum : français et art dramatique, cinéma et télévision. Le titre du programme est l'acronyme des objectifs suivants : Expression artistique, Communication, Recherche-

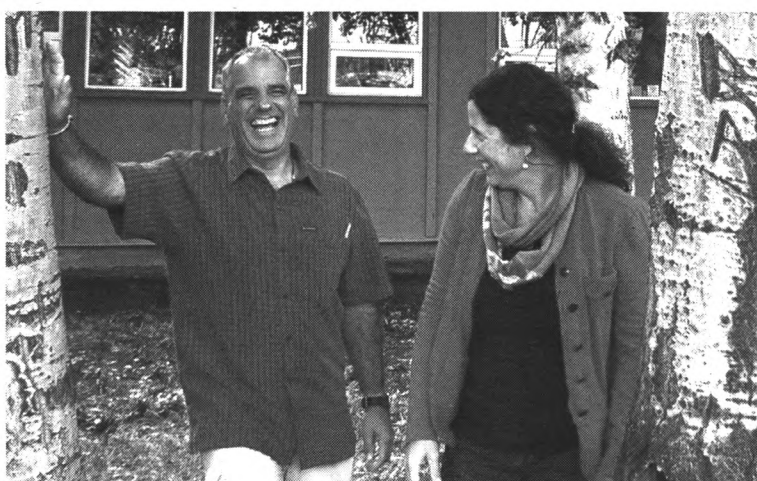


Photo : Françoise La Roche.

Les deux instigateurs du programme ENCORE 9-10, Gilles Ménard et Annie Pellicano.

découvertes, Épanouissement.

Les deux périodes de cours de l'après-midi seront réservées à ce programme.

Les deux instigateurs de ce projet sont Annie Pellicano et Gilles Ménard. Ce dernier s'occupera principalement de l'aspect technique alors qu'Annie supervisera le volet apprentissage du français.

ENCORE s'adresse aux jeunes

de 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> années. « Nous avons maintenant une vingtaine d'inscriptions. D'autres sont à venir puisque le programme ne commence qu'en février », dit Annie Pellicano.

« Les élèves travailleront en équipe de petits groupes. Il y a plusieurs volets au projet : composition de la musique, le montage, la prise de son, la lecture de scénario, l'interprétation, et beaucoup de communi-

cation », explique Gilles Ménard.

En plus d'apprendre le vocabulaire technique du cinéma et de la télévision, les jeunes devront communiquer leur expérience et présenter l'idée maîtresse, la vision et la procédure de chaque projet en français. Les élèves acquerront de nouvelles connaissances, compétences et attitudes et seront en mesure de créer leurs propres courts-métrages.

## FACES

L'an dernier, le programme FACES (French Achievement Challenge Environment Service) du Centre de la rue Wood avait dû être mis sur la glace, par manque d'inscriptions. Mais ce n'est pas le cas cette année. Karine Bélanger dirigera un groupe de 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> années.

Ce programme intègre les sciences humaines, l'éducation physique, les sciences, le plein air et l'environnement, incluant 30 jours d'activités extérieures, le tout en français.

RETOUR EN CLASSE

## RETOUR EN CLASSE

## La rentrée scolaire à la garderie

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

L'équipe de La garderie du petit cheval blanc est fin prête pour accueillir sa jeune clientèle. Créée en 1989, elle offre un service de garde de qualité accessible à tous les enfants admissibles. Souvent désignée affectueusement comme étant la pépinière franco-yukonnaise, elle contribue à la vitalité et au développement de la communauté francophone du territoire.

C'est le sourire aux lèvres que Stéphanie Bourret rappelle qu'elle entame sa deuxième année à la barre de la direction.

« Pour cette année, une des priorités de la garderie consistera à faire appel à un consultant pour effectuer une étude de besoins et de faisabilité au sujet de l'agrandissement de la garderie. À l'heure actuelle, la garderie possède une liste d'attente importante pour l'année en cours ainsi que pour la rentrée 2015 », explique-t-elle.

En ce moment, une quarantaine de jeunes frimousses âgées de 6 mois à 4 ans fréquentent la garderie. Partageant le même terrain que l'École Émilie-Tremblay, cette proximité permet parfois aux



Photo : fournie.

Johanne Moreau, Valérie Bilodeau, Sandrine Schmidt-Landry, Nicole Tremblay, Josianne Paquin, Diane Corbin, Sylvie Desfossés et Annie Bélanger.

jeunes de la garderie de fréquenter l'école francophone durant des événements spéciaux ou alors d'établir des projets spéciaux entre les élèves de l'école et les enfants de la garderie.

« L'an dernier pour la Journée de la francophonie du Yukon, des élèves de l'école sont venus faire la lecture de contes aux jeunes de la garderie. L'activité a connu un grand succès », confie Stéphanie Bourret. « La grande école fascine les jeunes de la garderie. Ces derniers ont célébré en juin leur remise de diplôme dans les locaux de

l'École Émilie-Tremblay. Ça leur a permis de commencer à vivre l'expérience du lieu qu'ils

fréquenteront l'an prochain. C'est précieux cette expérience à leur âge », confie-t-elle.

## L'enseignement du français au ministère de l'Éducation



Photo : fournie.

Le coordonnateur du Yukon, Yann Herry, en compagnie des moniteurs : Angélique Marcoux, Amélie Guillemette, Heidi Lavoie, Léa Roy-Bernachez, Brigitte Desjardins et Aurélie Khelifi.

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

## Message de la ministre de l'Éducation



La rentrée scolaire est de nouveau à nos portes. En tant que ministre de l'Éducation, j'aimerais souhaiter un bon retour à l'école à tous les élèves, aux enseignants dévoués, aux instructeurs et au personnel de soutien.

Chaque début d'année scolaire est une occasion de partir en neuf en découvrant de nouveaux intérêts et en poursuivant de nouveaux objectifs, tant dans les études que dans les arts, les sports, les compétences de vie et la formation professionnelle.

Tout au long de la vie, l'apprentissage se poursuit et les occasions d'acquérir de nouvelles connaissances et habiletés se multiplient.

Le soutien et l'enthousiasme de la famille et des amis sont essentiels à la réussite scolaire de chacun. Un élève qui se sent soutenu dans son apprentissage est amené à faire de son mieux. Merci aux familles, aux enseignants, aux amis et aux membres de la collectivité qui travaillent de concert en encourageant les élèves yukonnais au cours de leur apprentissage, tant sur les bancs d'école qu'à l'extérieur de la classe. Je souhaite à tous les élèves et à leur famille une bonne année scolaire 2014-2015, aussi motivante qu'enrichissante.

Sincères salutations,

La ministre de l'Éducation

Elaine Taylor

Tous les élèves yukonnais peuvent apprendre le français langue seconde par l'intermédiaire des programmes d'immersion française (précoce et tardive) et des programmes de français de base et de français de base intensif. C'est l'équipe Éducation Yukon du ministère de l'Éducation qui est responsable des programmes français du gouvernement territorial.

Les activités de l'équipe Éducation Yukon débordent toutefois la salle de classe pour faire rayonner le français durant différentes activités culturelles en éducation. Le soutien à l'organisation de voyages d'échanges culturels entre le Yukon, le Québec et la France en est un bon exemple.

Chaque école du territoire bénéficie également d'une enveloppe budgétaire destinée exclusivement à financer des activités en français pour leurs élèves, comme la présentation de films en français, de pièces

de théâtre ou de spectacles. Dans cette veine, l'événement « Secondaire en spectacle » qui a permis l'année dernière à une quarantaine d'élèves du secondaire de participer au spectacle en français reviendra l'an prochain.

L'équipe Éducation Yukon gère aussi le programme de bourses d'études destiné aux étudiants anglophones qui désirent poursuivre des études postsecondaires en français. Ces bourses sont également offertes aux étudiants francophones du postsecondaire qui veulent étudier dans leur langue maternelle.

Finalement, rappelons que cette division des programmes français du ministère de l'Éducation gère également le programme des moniteurs et monitrices de langues officielles Odyssée. Un Café-rencontre sera organisé le 19 septembre à la salle communautaire du Centre de la francophonie afin que la communauté franco-yukonnaise puisse faire leur connaissance.

## CULTURE À LA PAGE

Présenté par le service  
Arts et culture  
de l'AFY

## CALENDRIER

29 août

- Épluchette de blé d'Inde

À 17 h au Musée MacBride

10 septembre

- Soirée en chanson avec Claire Ness

À 18 h au Centre  
communautaire de Mont Lorne

18 septembre

- Soirée en chanson avec Claire Ness

À 17 h au Bombay Peggy's  
à Dawson

## RADIO

## Émission

## Rencontres

Tous les samedis, à  
17 h, sur les ondes de  
CBC North 94,5 et de  
Radio-Canada 102,1.FM

## Émission

## French Connexion

Tous les mardis, à  
17 h, sur les ondes de  
CJUC 92,5 FM.

## L'INFOLETTRE

L'infolettre Arts et culture est  
dorénavant envoyée toutes  
les deux semaines.

Inscrivez-vous pour  
demeurer informés des  
événements de la scène  
franco-yukonnaise! Au  
programme : thèmes  
d'émissions de radio,  
thématiques des  
Cafés-rencontres, demandes  
de bénévoles et appels  
aux artistes. Par ailleurs,  
la section pour les artistes  
regorge de renseignements  
pratiques.

## communauté

Vous avez des commentaires  
ou des suggestions? Vous  
aimeriez contribuer à la page  
culturelle de l'Aurore boréale?

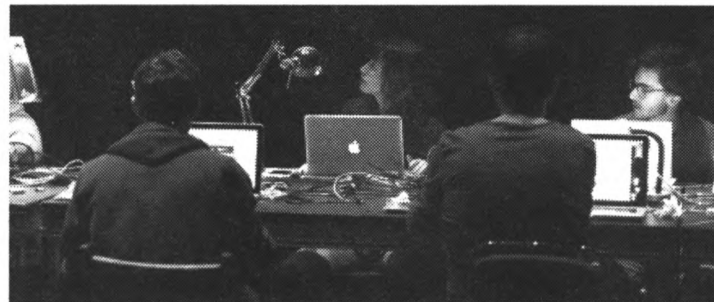
Communiquez avec le service  
Arts et culture de l'AFY à  
vhamel@afy.yk.ca ou au  
867-668-2663, poste 221.

## Hors scène

Le rideau se lève sur une nouvelle saison théâtrale. C'est un début d'année prometteur et, tout comme au théâtre amateur comme professionnel, tous les créateurs semblent avoir un but commun : sortir l'art de son cadre traditionnel et combler ce fossé entre le spectateur et les comédiens. L'incitative en soi n'a rien d'exceptionnellement nouveau; Peter Brook présentait des spectacles dans une grange dès les années 1960 et Ariane Mnouchkine et le Théâtre du Soleil en France servaient à manger aux spectateurs après leur performance.

Ce qui est différent en 2014, c'est la façon d'aller au-delà de ce qui s'est déjà fait et l'adapter à l'air du temps. Un des avantages de notre époque est la présence des nouvelles technologies comme outils pour promouvoir une production mais aussi leur présence directement sur scène lors des présentations. La production *Où tu vas quand tu dors en marchant?* présentée par le Carrefour international de théâtre de Québec, propose aux spectateurs de suivre le parcours d'un somnambule dans différents lieux à travers la ville. Le parcours proposé est disponible en ligne avant les présentations. À Montréal, la production *Ishow*, présentée par le collectif Les petites cellules chaudes à l'Usine C, se sert d'Internet au centre du sujet. Les quinze acteurs sur scène communiquent en direct par Skype avec des internautes extérieurs à la production. Les gens contactés au hasard deviennent alors des personnages de la pièce. C'est une réflexion sur l'image, le voyeurisme, les conséquences du clic, mais c'est d'abord une production de théâtre « à risque », c'est-à-dire qu'il fait appel à l'intervention du public, et donc, de l'imprévu.

Le théâtre au Yukon aussi se réinvente et innove. L'Association théâtre Art-Lequin (ATA) entre dans une nouvelle saison d'activités. Si l'organisation ne dévoile pas en-



core ce qui sera présenté dans le cadre de l'événement Onde de choc, ATA compte bien y inclure les nouvelles technologies comme la projection et l'image au cœur de leur nouvelle création. « Nous voulons sortir un peu plus de la boîte et aller vers des formats plus originaux pour nos présentations », dit Pascale Geoffroy, présidente de l'Association théâtre Art-Lequin. « Nous voulons aussi développer un style de théâtre qui entre plus en contact avec le public. ATA présentera une pièce "meurtre et mystère" à la sauce yukonnaise à la fin du mois de février prochain », dit Pascale. L'organisation cherche aussi à se rapprocher de la communauté en invitant le public à partager avec elle leurs initiatives et leurs idées pour une production théâtrale.

D'autres projets théâtraux puiseront leur énergie et leur inspiration au cœur de la communauté cette année. La production *Trompe l'heure et tromperie* qui met en lumière la réalité des aînés en situation minoritaire sera jouée par des comédiens d'ici et sera présentée les 27 et 28 novembre au Old Fire Hall. De son côté, le théâtre Open Pit récolte présentement les témoignages de la communauté yukonnaise, en anglais et en français, sur le thème *home* pour bâtir son prochain spectacle. Le 6<sup>e</sup> art est plus que jamais dans la communauté. Le théâtre a trop besoin de son public pour l'ignorer!

## ARTS VISUELS

Terrance Houle  
Friends of Foe

Dans le cadre de l'exposition *The Natural and the Manufactured 2014*,

Carte du parcours de l'exposition disponible à la  
Galerie Odd de Dawson jusqu'au 19 septembre.

L'artiste Terrance Houle voyage entre l'Amérique du Sud et du Nord pour développer des installations et des performances qui racontent des histoires personnelles et générationnelles des gens des Premières nations. Dans les villes qu'il visite, l'artiste développe une tournée des endroits significatifs dans la mythologie locale. L'artiste a développé ce concept dans plusieurs endroits avant de le faire dans le cadre du Yukon Riverside Arts Festival à Dawson.

Lors de de l'événement, une carte est distribuée au public qui est invité à suivre un parcours qui le mène dans sept différents lieux à travers Dawson où une histoire est racontée par les aînés, la communauté, l'histoire ou la tradition Première nation. Artiste multidisciplinaire, cinéaste et sociologue, Terrance Houle entretient la mémoire collective à travers son travail. À l'aide de performances, d'installations, de vidéos et de conférences, il participe à faire revivre un patrimoine qui s'efface tranquillement.



Klondike Institute of Art &amp; Culture

## LITTÉRATURE

## Griffintown

Marie-Hélène Poitras  
Roman, Alto, 2013



Griffintown, au sud-ouest de Montréal, est un quartier qui revit après plusieurs années d'oubli et d'abandon. Le quartier est maintenant un lieu de plus en plus branché qu'occupent graduellement les restaurants, les espaces verts, les familles et les jeunes professionnels dans la trentaine. L'auteure Marie-Hélène Poitras a

décidé de nous faire découvrir ce quartier autrement et de nous amener dans le Griffintown des calèches, dans une dimension peu connue de la ville de Montréal. C'est dans un décor de Far West que se déroule l'existence d'Alice, de Grande folle, de John, de l'Indien et de la fraîchement débarquée Marie, qui découvre tranquillement le monde inhospitalier de la vie de cochère. C'est une histoire d'amour, de meurtre et de pouvoir sur un fond western spaghetti que nous propose l'écrivaine.

Maintenant disponible au Centre de ressources de l'Association franco-yukonnaise.

## Santé

## Un programme à distance en soins de santé

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le Collège Éducentre offre un programme en santé à distance qui pourrait intéresser des francophones du Yukon, soit le programme « Préposé aux soins de santé ». Il s'agit d'une version retravaillée du programme « Services de soins personnels ». Comme la programmation a été revue de fond en comble, nous avons rencontré la coordonnatrice de la formation en santé au Collège Éducentre, Colette Barabé, pour qu'elle nous en parle.

Le Collège a été créé en 1992

et il est le seul collège francophone en Colombie-Britannique, toutefois la clientèle va au-delà de cette province. « Comme la plupart des programmes sont offerts à distance, il y a des étudiants de différents endroits. » Le Collège offre des formations en santé, en administration, en éducation et en langue. Il y offre également de la formation de base et continue ainsi que plusieurs services aux étudiants sur place.

« Le programme « Préposé aux soins de santé » a été revu en fonction du curriculum de



## De l'eau pour la nature De l'eau pour les humains

Les Yukonnais nous ont dit à quel point l'eau était importante, à la fois pour l'environnement, pour la population et pour l'économie.

Par conséquent, nous avons élaboré un document intitulé **STRATÉGIE ET PLAN D'ACTION DU YUKON SUR LA GESTION DE L'EAU**. Il s'agit d'un plan qui comprend six priorités visant à maintenir la qualité, la quantité et la salubrité de l'eau au Yukon, tant pour l'environnement que pour la population.

Le plan, qui est axé sur une vision d'ensemble, décrit la ligne de conduite stratégique et globale qui orientera les décisions du gouvernement relativement à la gestion des ressources en eau. Le gouvernement investira une somme supplémentaire de 2,7 millions de dollars sur trois ans pour réaliser des projets visant à mettre en place la stratégie.

Jetez un coup d'œil sur l'avenir des ressources en eau du Yukon : [www.gov.yk.ca/waterstrategy](http://www.gov.yk.ca/waterstrategy)

**Yukon**  
Gouvernement



Photo : fournie.

Colette Barabé, coordonnatrice de la formation en santé au Collège Éducentre.

la province, le BC Health Care Program. Il y a neuf cours au total, dont un cours de laboratoire qui est offert sur place. Il y a aussi trois stages dans le milieu. »

La formation est d'environ dix mois à temps plein, mais s'offre également à temps partiel. « La plupart de nos étudiants suivent la formation à temps partiel, parce qu'ils travaillent ou ont une famille et préfèrent poursuivre leur formation à temps partiel afin de pouvoir concilier le tout. » Selon M<sup>me</sup> Barabé, les débouchés dans ce domaine sont excellents. « Avec la population qui est vieillissante, les besoins sont de plus en plus grands, que ce soit pour les soins à domicile, dans les établissements de santé de courte et de longue durée ou dans les hôpitaux. »

Pour ceux qui seraient inquiets de se retrouver laissés à eux-mêmes dans ce type de programme, M<sup>me</sup> Barabé se fait rassurante : « Le programme est bien fait et les étudiants sont bien accompagnés et soutenus tout au long de leur formation. Les professeurs sont

toujours disponibles, même si ça se passe à distance. Il y a un espace d'échange en ligne qui permet aux étudiants d'échanger entre eux ou avec l'enseignant, et il y a également des vidéoconférences qui permettent aux enseignants de transmettre leur matière de vive voix. »

Sandra St-Laurent, directrice de Partenariat communauté en santé, rappelle que des élèves ont été recrutés par le passé dans ce programme. « Nous aimerions en recruter de nouveaux, car c'est une belle formule hybride. La pratique se fait au Collège, les sessions en vidéoconférences sont offertes à l'hôpital ou au Centre de la francophonie. De plus, il y a des stages bilingues offerts par l'entremise de notre projet de mentors de stages bilingues. » M<sup>me</sup> St-Laurent fonde beaucoup d'espoir dans ce programme : « On aime bien former des professionnels de la santé au Yukon, car c'est avantageux de ne pas avoir à déménager pour suivre une formation intensive. De plus, les participants se font tout de

suite une expérience de travail par les stages au Yukon. »

La prochaine session va commencer le 29 septembre. On peut s'inscrire en ligne sur le site <http://www.educentre.com>. Pour être admis, il faut répondre aux conditions d'admission soit : avoir un diplôme d'études secondaires, réussir un test d'évaluation en français et en anglais, détenir la citoyenneté canadienne ou le statut de résident permanent et faire une entrevue avec la coordonnatrice.

On peut communiquer avec Colette Barabé à ce sujet en appelant au (604) 708-5100, poste 1303. De plus, avant d'amorcer les stages, il faut remettre différents documents : le dossier d'immunisation à jour avec vaccins contre la tuberculose et la grippe, la vérification du dossier judiciaire par le ministère de la Justice, un certificat valide de secourisme général et en réanimation cardiorespiratoire (RCR) niveau C, ainsi qu'une certification de niveau 1 dans la manipulation d'aliments (*Foodsafe*).

# SANTÉ en français

## C'EST LA RENTRÉE!

Le fond de l'air est frais, profitez-en pour vous aérer l'esprit en faisant du sport ou en exerçant votre matière grise! Nous vous avons concocté une programmation santé qui saura vous stimuler!

PROGRAMMATION AUTOMNE 2014

### Prévention du suicide

20 septembre, 4 octobre, 12 h - 16 h  
Bibliothèque de Whitehorse  
Animation : Jessica Nadon  
Gratuit, places limitées.

### Premiers secours en santé mentale (PSSM)

1<sup>er</sup> et 2 octobre 2014, 9 h - 16 h 30  
PCS  
Animation : Carla Abichahine  
Centre des Jeux du Canada  
Gratuit. Réservé aux professionnels de la santé, services sociaux, ou personnel de l'éducation et du communautaire travaillant auprès des jeunes. Places limitées.

### Secourisme et RCR, niveau C

4 et 5 octobre, 8 h 30 à 17 h 30  
Nicole Lacroix, Collège du Yukon  
Croix-Rouge/Collège du Yukon  
Coût : 160 \$ Places limitées  
Inscription obligatoire : 668-5201.

### Prévention des blessures en ski

8 octobre, 18 h 30 - 20 h  
Animation : PhysioPlus  
PCS - Ville de Whitehorse et PhysioPlus  
Centre des Jeux du Canada  
(Local de PhysioPlus)  
Coût : 39 \$  
Inscription en personne au Centre des Jeux du Canada ou en ligne : [www.whitehorse.ca](http://www.whitehorse.ca)

### Boîte à lunch santé

22 octobre, 18 h 30 - 20 h 30  
Animation : Laura Salmon  
PCS/CSFY/Garderie/EET  
Sous-sol de l'Église catholique  
Gratuit, places limitées.

### Retraite silencieuse en français

25 octobre 2014, de 11 h - 16 h  
Projet artistique ou littéraire autour du deuil  
Animation : Hospice Yukon  
PCS - Hospice Yukon  
Réservé aux francophones de 16 ans et plus.  
Gratuit, places limitées  
Hospice Yukon, 409, rue Jarvis

### Miniécole de médecine (CNFS)

5 et 12 novembre  
La pharmacologie  
Vidéoconférences.  
Gratuit aux cinq premières personnes

### Cuisine festive/boréale

5 décembre, 9 h - 19 h  
Animation : Miche Genest  
PCS - AFY (culturel)  
Gratuit, places limitées.

## En ligne et en vedette

### Gérer les comportements liés à la démence

Atelier à l'intention des intervenants de première ligne de neuf semaines, gratuit, offert en ligne et menant à une attestation de cours. Offert par l'Université d'Ottawa et le Consortium national de formation en santé (CNFS). [www.cnfs.ca/formation/la-gestion-des-associes-a-la-demence](http://www.cnfs.ca/formation/la-gestion-des-associes-a-la-demence)

## Vidéoconférences du Programme d'excellence professionnelle (PEP)

Horaire : 8 h 30 à 10 h  
Centre de la francophonie, salle 215  
Inscription obligatoire : 668-2663, poste 500.  
Pour les voir en format webinaire: [cnfsmft@uottawa.ca](mailto:cnfsmft@uottawa.ca)

### 9 septembre

Les perceptions et les besoins en santé dentaire chez des femmes francophones en situation minoritaire vivant dans un contexte de vulnérabilité sociale.

### 9 octobre

Intervenir auprès des femmes confrontées à une grossesse non désirée en contexte de violence conjugale.

### 4 novembre

L'art de la perspective.

### 20 novembre

La gestion de projet par les équipes soignantes qui sont impliquées dans des projets d'amélioration.



### Un Répertoire pour vous aider à trouver des ressources en santé au Yukon !

Le Répertoire 2013-2014 est disponible au Centre de la francophonie en format papier (gratuit) et en format numérique [www.francosante.org](http://www.francosante.org)

### NOUVEAUTÉ!

Le répertoire est maintenant accessible en ligne, en anglais, pour encourager les professionnels de la santé et des services sociaux anglophones à référer les francophones aux services en français!

### TROIS NOUVEAUX ENDROITS POUR DEMANDER DES SERVICES EN FRANÇAIS!

- Services à domicile (*home care*).
- Soins assurés - carte d'assurance maladie. (*insured health*).
- Clinique des spécialistes à l'Hôpital de Whitehorse (*specialiste clinic*).

Septembre est le mois de la sensibilisation à la santé et au cancer chez les hommes.

Voici les suggestions de lecture que vous trouverez au Centre de ressources en santé.

Centre de ressources en santé

### CLINIQUE MAYO

### LES MALADIES DE LA PROSTATE

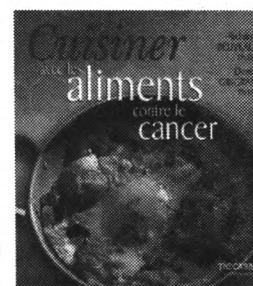
Inflammation  
Hypertrophie bénigne  
Cancer

Lavoie Broquet

à apporter dans vos habitudes de vie pour réduire le risque de cancer de la prostate.

### Les maladies de la prostate (David Barrett)

Conseils pratiques pour identifier et traiter les problèmes de la prostate avant qu'ils ne deviennent difficiles à contrôler. Identifier les changements



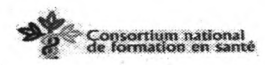
### Cuisiner avec les aliments contre le cancer (Richard Béliveau, Denis Gingras)

160 recettes savoureuses, inspirées de traditions culinaires diverses et souvent millénaires. Ces recettes font appel à plus d'un aliment aux propriétés anticancer reconnues.

Centre de la francophonie, 1<sup>er</sup> étage.  
Prêt public gratuit de deux semaines.



Sauf avis contraire, toutes les formations ont lieu au Centre de la francophonie.



# Index des services en français



Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.

Services en français : Shannon

[www.duenorthmaternityandbaby.com](http://www.duenorthmaternityandbaby.com) Tél. : 867-335-6242



**Café balzam**

Samedi à mardi : 9 h à 16 h et de 17 h à 22 h.  
Mercredi : Fermé  
Jeudi et vendredi : 11 h à 16 h et de 17 h à 22 h.

[cbalzam@gmail.com](mailto:cbalzam@gmail.com) 867. 456-8005



**CDL Life Coaching**

La vie est ce que TU en fais

CATHERINE LAMARCHE | Bilingual Life Coach | Dawson City, Yukon  
4038375952 [cdllifecoaching@hotmail.com](mailto:cdllifecoaching@hotmail.com) [www.cdllifecoaching.com](http://www.cdllifecoaching.com)

**Photographie Christian**

portrait • Christian Kuntz •  
301 B-3, Klondike, Whitehorse  
• Tél. : 456-5797 • [www.christiankuntz.com](http://www.christiankuntz.com)  
[www.christiankuntz.com](http://www.christiankuntz.com)

**MXDESCHESNES**  
**ARTISTE VISUEL**

GRAPHISME  
ILLUSTRATION  
PHOTOMONTAGE  
MONTAGE VIDÉO

867.393.2518 | [mxdart@yahoo.ca](mailto:mxdart@yahoo.ca) | FB: MxDeschesnes Arts



**CHEZ ML**  
Life Services de vie  
Counselling & Life Coaching


- Psychothérapie et Coaching • Ateliers de croissance personnelle
- Thérapie individuelle (adultes et adolescents)
- Thérapie de couples et relationnelle

Lucie Desaulniers, M Ed, CCC et Michel Morris, M Ed, CCC  
3A, 2099, 2<sup>e</sup> Avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1B5  
• (867) 668-6517 • [servicesdevie@gmail.com](mailto:servicesdevie@gmail.com)

**The Plan by Investors Group**

**Davy Joly**  
Planification budgétaire  
Assurance-vie  
Prêt hypothécaire

Waterfront Station 240-2237 2<sup>e</sup> Ave. Whitehorse Yukon  
[davv.iolv@investorsaroup.com](mailto:davv.iolv@investorsaroup.com) Tél. : 867-334-4771



**Assante**  
WEALTH MANAGEMENT

**Assante Financial Management Ltd.**  
**Assante Estate and Insurance Services Inc.**  
Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue,  
Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • [placasse@assante.com](mailto:placasse@assante.com)



**Northern Mobile Network Solutions**

Felix Turcotte  
Services informatiques sur mesure pour  
les petites entreprises et les particuliers  
[www.northernmobile.net](http://www.northernmobile.net)  
867-335-9981 [felixturcotte@northernmobile.net](mailto:felixturcotte@northernmobile.net)



**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard  
Un service de traduction, de révision et de correction  
d'épreuves professionnel et de qualité.  
• 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933  
• [abernard@northwestel.net](mailto:abernard@northwestel.net)

**Église catholique**

Messe en français les dimanches à 10 h 10  
Abbé Jean Augustin Some  
• Tél. : 393-4791 • [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com)  
• Comité francophone catholique,  
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8



**Nordique Fire Protection**  
Gilbert Bradet

- Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail
- Partout au Yukon depuis 2002
- (867) 333-3536
- [nordique@northwestel.net](mailto:nordique@northwestel.net)

**ALPHA ROOFING & RENOVATION**  
- PAUSE DE TOITURE EN TOUT GENRE -  
Fait selon les règles de l'arts

Jean Claude Masse  
Propriétaire - Opérateur  
(867) 332-4076

Estimation gratuite

**JMB CONSTRUCTION**

Constructions résidentielles et commerciales  
Rénovations de tout genre. Estimation gratuite  
Conseils technique

Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235  
[jmbconstruction@me.com](mailto:jmbconstruction@me.com)



**Klondike Kate's**  
**Cabines & Restaurant**  
location de chalets et restaurant  
• Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue,  
C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
[info@klondikekates.ca](mailto:info@klondikekates.ca) [www.klondikekates.ca](http://www.klondikekates.ca)

(OUVERT D'AVRIL À OCTOBRE)

**NPD du Yukon**  
**Opposition officielle**

François Picard,  
Chef de cabinet

[www.yukonndpcaucus.ca](http://www.yukonndpcaucus.ca) (867) 393-7051



**binette**  
Cultural Resources Management

Gestion de projets, planification et interprétation :  
• patrimoine • culture • tourisme

• Sylvie Binette • [info@sbinette.net](mailto:info@sbinette.net) • 867 667- 4681




**Gîte La Bicietta**  
Bed & Breakfast

Entrée privée  
Salle de bain privée  
Cuisinette disponible  
Déjeuner continental  
Internet

Hôtes : Ann Chapman  
et Ante Tokic  
342, croissant Valleyview  
Whitehorse, Yukon

[www.bicicetta.ca](http://www.bicicetta.ca)  
(867) 335.0326



**NORDMAN**

Bois de chauffage  
Vendue à la corde  
Livraison  
• (867) 332-9663 •  
[nordman@northwestel.net](mailto:nordman@northwestel.net)

**Alayuk Adventures**

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau  
à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement  
au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,  
• [www.alayuk.com](http://www.alayuk.com) • [alayuk@gmail.com](mailto:alayuk@gmail.com)

**MARTIN POIRIER, RMT**

Massages ostéo-thaï  
Thérapie cranio-sacrée

T : 867.335.5262  
E : [martinauyukon@gmail.com](mailto:martinauyukon@gmail.com)  
303B rue Hawkins, Whitehorse (Yukon)



Emploi et formation, activités communautaires  
et culturelles pour tous, accès à Internet,  
prêt de livres et location de films, etc.



302, rue Strickland, Whitehorse  
(867) 668-2663, poste 500  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

## Vous offrez des services en français?

Réservez votre inscription dès aujourd'hui  
dans l'Index des services en français.

24 publications + 1 publi-reportage avec photo  
+ 1 abonnement d'un an au journal.

## Francophonie

## UNIS bientôt en ondes

## LA LIBERTÉ ET FRANCOPRESSE

La nouvelle chaîne de télé UNIS comprendra dès l'automne un nombre de productions originales : 240 heures franco-canadiennes et 36 heures québécoises. Elle sera lancée lors d'une mise en ondes avec soirée-gala, le 1<sup>er</sup> septembre à 19 heures (Est).

« L'objectif de la chaîne, rappelle la présidente-directrice générale de TV5 UNIS, Suzanne Guin, c'est de faire découvrir les gens et les régions de la francophonie canadienne et cela nous tient à cœur.

« Mais pas de bulletins de nouvelles et pas de sport professionnel, » a-t-elle martelé dans une entrevue au journal *La Liberté*. La programmation sera conforme aux besoins du public exprimés lors d'un sondage et comprendra des séries dramatiques, des jeux, des variétés et autres divertissements.

« Nous avons une offre jeunesse très importante, soutient Suzanne Guin. On s'alimente à toutes les sources pour être complémentaires aux chaînes existantes. C'est pour ça que nous avons noué des partenariats avec plusieurs maisons de productions. UNIS, c'est une chaîne qu'on bâtit avec tous les artisans. »

En choisissant d'ajouter un service de télé nationale pour la francophonie canadienne, le CRTC a voulu que son mandat soit complémentaire à celui de Radio-Canada, qui comprend des informations, du sport et des affaires publiques.

Dans sa première grille de programmation, la chaîne présentera pas moins de douze productions originales en français. Les émissions *Pense vite*, 5<sup>e</sup> élément, *Ma caravane au Canada*, *Balade à Toronto*, *J'habite ici* et *Champs libres*, sont conçues en collaboration

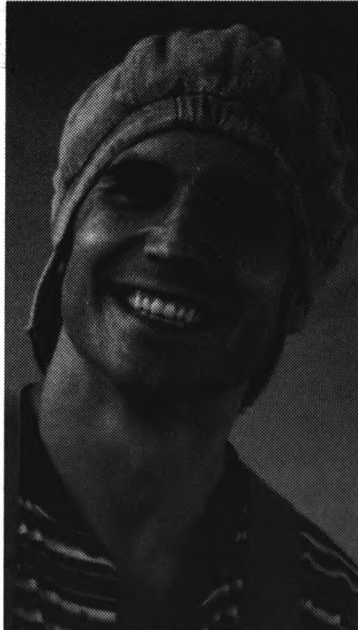


Photo Janie Poirier.

Le comédien acadien Christian Essiambre.

avec des producteurs francophones de différentes régions.

UNIS sera lancée avec la diffusion d'un soirée-gala, tournée le 19 août à Winnipeg par Les Productions Rivard. L'événement sera animé par

Nicolas Ouellet, tête d'affiche du jeu questionnaire *Pense vite*.

« Notre but est de faire de notre mieux pour lancer la chaîne avec beaucoup d'éclat, souligne le producteur Louis Paquin. C'est un grand honneur d'avoir été choisis par TV5 UNIS pour produire ce gala, sans parler que c'est la toute première émission qui sera diffusée. »

Les artistes Christian Essiambre, Chrystal Plamondon, Chic Gamine, Radio Radio, Alexis Normand et Frédéric Choinière se produiront sous la direction musicale de Daniel ROA. Le spectacle finira en beauté avec une interprétation par tous les artistes invités d'une chanson de l'auteur-compositeur Daniel Lavoie.

« J'aime beaucoup le choix des artistes, souligne le réalisateur Denis Bouchard. Un des nouveaux animateurs de la chaîne, l'acteur et comédien

acadien Christian Essiambre, est doté du talent unique de pouvoir imiter à merveille les accents. Il fera un monologue affichant les nombreux accents régionaux de la francophonie canadienne. »

« Ce que je trouve passionnant et très encourageant en observant la francophonie minoritaire, estime Denis Bouchard, c'est que je ne vois pas une race mourante – comme le pensent plus d'un Québécois.

« Je vois des communautés dynamiques où les jeunes vivent leur langue et leur culture avec fierté et confiance, lance de réalisateur. Et avec l'appui des anglophones, qui s'intéressent de plus en plus au français et à la francophonie. »

L'accès à UNIS est gratuit, en vertu de la décision du CRTC de 2013. La nouvelle chaîne est incluse dans l'offre obligatoire de base des câblodiffuseurs dans toutes les régions du pays.

## Vous et votre équipe

Voici quelques ressources utiles qui pourraient vous aider à améliorer votre service à la clientèle et à appuyer votre équipe.

### En tourisme

Cette année encore, le *Yukon Tourism Education Council* (YTEC) offre le programme national *Emplois clés en main (Ready-to-Work)* à Whitehorse. Ce programme permet d'acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour obtenir ou maintenir un emploi à long terme en tourisme. Le programme est gratuit et débute à l'automne. Vous trouverez le formulaire d'inscription sur le site Web de YTEC (en anglais seulement).

867-667-4733  
www.yukontec.com

### Cours de français langue seconde

Vous désirez augmenter votre offre de services en français?



Que diriez-vous d'offrir à votre personnel une excellente occasion de perfectionnement professionnel? Nous proposons douze sessions de deux heures, des horaires flexibles, huit niveaux d'apprentissage et un environnement convivial pour moins de 10 \$ de l'heure.

Dès le 22 septembre.

Anne Savoie, Centre d'enseignement du français aux adultes  
867-667-8611  
Anne.Savoie@gov.yk.ca

### Nouveaux programmes

En février 2014, les gouvernements du Canada et du Yukon ont signé



une entente qui vise à aider les résidents handicapés du Yukon à trouver un emploi. Chaque gouvernement s'est engagé à verser 1,25 million de dollars par année durant quatre ans. Grâce à cette entente, le gouvernement territorial a développé trois nouveaux programmes.

Si vous ou un membre de votre personnel avez un handicap ou un trouble de santé qui vous empêche d'accomplir pleinement une ou plusieurs de vos activités normales,

vous pourriez bénéficier d'une aide financière pour évaluer ou adapter votre milieu de travail. Pour plus de renseignements, demandez à parler à l'un de nos conseillers en emploi ou consultez le site Web du ministère de l'Éducation.

867-668-2663, poste 223  
www.education.gov.yk.ca/fr

### Une équipe à votre service

afy.yk.ca | 867-668-2663



## Sports et loisirs

## En route vers les Jeux du Canada pour les aînés



Le Yukon aura 152 représentants aux Jeux du Canada pour les 55 ans et plus.

Photo : fournie.

PIERRE-LUC LAFRANCE

Les Jeux du Canada pour les 55 ans et plus auront lieu à Edmonton du 27 au 30 août. Le Yukon va y envoyer une délégation d'environ 152 athlètes qui participeront à dix-huit des 24 sports et activités proposés.

L'équipe de balle lente comprendra à elle seule dix-neuf participants, alors que l'on compte dix-sept athlètes en athlétisme et seize Yukonnais joueront aux quilles sur tapis. La doyenne de la délégation territoriale est Irene Mahoney, 90 ans, qui jouera au whist.

Elle est suivie par Betty Hebert, 89 ans, qui jouera aux quilles sur tapis. D'ailleurs, dix-huit des membres de l'équipe ont plus de 80 ans, ce qui représente 12 % de la formation. Joyce et Stan Fuller sont les plus expérimentés de l'équipe

puisque'il s'agira de leurs septièmes Jeux depuis les débuts de la compétition en 1996. Rappelons que cet événement sportif est présenté tous les deux ans. Chaque édition prend place dans une ville différente. Lors de la présentation des Jeux à

Whitehorse en 2004, il y a eu plus de 1 000 participants. Afin de donner du courage aux troupes, le musicien yukonnais Hank Karr a composé une chanson officielle pour l'équipe du Yukon. Cette chanson suivra les athlètes lors de leurs déplacements.



Photo : fournie.

Donald Harvey, Nancy Duquet-Harvey, Lorraine Millar, Lara Herry-Saint-Onge et Yann Herry.

## Des chercheurs d'or en Suède

PIERRE-LUC LAFRANCE

Trois Yukonnais (Lorraine Millar, Lara Herry-Saint-Onge et Yann Herry) ont fait équipe avec Nancy Duquet-Harvey et Donald Harvey de Kirkland Lake en Ontario pour représenter le Canada lors du Championnat international annuel d'orpillage qui a eu lieu à Kopparberg en Suède du 11 au 17 août.

Ils ont terminé en quinzième place dans la catégorie des équipes nationales, trouvant treize des quinze pépites d'or en 21 min 33 s. Ils ont bien représenté leur pays avec un bel esprit d'équipe.



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

Le samedi 16 août avait lieu le Championnat Atlatl du Yukon au Centre de la Béringie. Huit concurrents ont testé leur talent de chasseur primitif. Avec un propulseur (atlatl), ils devaient atteindre une cible avec leur lance.

## Voyage

## Être portée par la vie une vague à la fois

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

La communauté de Tuktoyaktuk a eu l'heureuse surprise cet été d'accueillir une voyageuse hors du commun. À bord de son kayak de mer et munie d'une grande détermination, Anne Quéméré a dû y faire une plus longue escale que prévu.

Anne Quéméré avait planifié d'entreprendre cet été la traversée du passage du Nord-Ouest du cercle arctique, soit 3 400 kilomètres en partant de la ville d'Inuvik aux Territoires du Nord-Ouest. Tout au début de son périple, elle décide de s'arrêter en route à Tuktoyaktuk situé en bordure du delta du fleuve Mackenzie sur la côte arctique du Canada. Ce qui devait initialement n'être qu'une courte pause s'est transformée en un moment de rencontre mémorable.

« Lorsque j'ai quitté Tuktoyaktuk à bord de mon kayak de mer, j'ai dû combattre des vents violents de face. Au bout de quinze jours, j'ai dû me résigner à faire demi-tour et reporter mon projet à l'an prochain. »

Après plus de douze ans d'expéditions en mer, il s'agissait toutefois de la première fois où la météo l'obligeait à s'arrêter, et par conséquent prendre le temps d'aller à la rencontre des gens. Un changement de plan qui s'est transformé en une belle rencontre avec la population inuvialuit.

« Cette pause forcée va finalement changer ma façon de préparer cette expédition. Je n'imaginai pas l'Arctique comme ça. En fait, en Europe d'où je viens, on est loin d'imaginer l'Arctique et sa population comme elle est. C'est fascinant et je me rends bien compte que je n'étais pas du tout bien préparée. L'an prochain, ce sera différent », explique celle qui a entrepris en 2002 une série d'expéditions solitaires en mer. « Je suis d'une famille de navigateurs. Dès mon enfance, les vacances et les week-ends se passaient sur l'eau. C'est pour moi un élément familier où j'ai ma place », confie-t-elle.



Photo : Anne Quéméré.

Les vents violents ont forcé Anne Quéméré à reporter son projet de la traversée du passage du nord-ouest.

Anne Quéméré est née et a grandi en Bretagne avant de s'envoler pour l'Amérique du Nord après ses études. De retour dans son pays natal au début 2001, elle se lance dans des projets de navigation. En 2002, elle traverse en 65 jours l'océan Atlantique à l'aviron en solitaire et sans assistance, un record qui lui donne des ailes et le désir de poursuivre l'aventure.

« J'avais la jeune trentaine et je recherchais à l'époque un moyen de me retrouver. Certains vont séjourner dans un monastère, moi, c'est en me retrouvant seule en mer que j'arrive à me reconnecter sur moi-même », confie Anne Quéméré.

En 2004, elle s'attaque à l'Atlantique Nord à l'aviron en solitaire et sans assistance, 6 450 kilomètres de Cape Cod à la Bretagne. Elle accomplit ce périple en 87 jours, dans des conditions météo particulièrement pénibles et établit un nouveau record.

Pas encore rassasiée, en 2006, elle se lance à nouveau

sur l'Atlantique Nord, pour une première mondiale cette fois, un transatlantique en surf cerf-volant, en solitaire et sans assistance. Cinquante-cinq jours plus tard, elle pose le pied sur le rivage breton, persuadée qu'elle en a fini avec ces marathons océaniques.

Toutefois, alors qu'elle fait partie d'une expédition de groupe au Groenland quelques années plus tard, elle découvre le monde des glaces de l'océan Arctique. Dès lors, elle savait qu'elle allait reprendre ses expéditions en solitaire dans cet océan de terre, d'eau et de glace.

« Habituellement, une fois en mer, je ne m'arrête pas, je poursuis ma route jusqu'à ma destination. Cette année, les conditions météo m'ont forcée heureusement à voyager différemment », explique Anne Quéméré. « Les nombreuses rencontres faites à Tuktoyaktuk m'ont permis de réaliser à quel point l'Arctique était un lieu bien différent de tous les autres lieux traversés jusqu'à présent, et ces longues heures d'attente

ont été riches d'enseignements que je n'aurais sans doute jamais pu apprendre seule sur l'eau. Il faut maintenant que tout cela mûrisse tranquillement, mais j'ai le sentiment d'avoir ajouté à mes bagages des pièces essentielles au projet.

À moi de les assembler pour mieux repartir en juin 2015. »

Anne Quéméré prévoit être de retour à Tuktoyaktuk l'été prochain d'où elle commencera sa traversée. Pour suivre ses périple en mer : [www.anne-quemere.com](http://www.anne-quemere.com)

## Chasse aux braconniers et aux pollueurs



Si vous êtes témoin d'une infraction commise relativement à la faune aquatique et terrestre ou à l'environnement, signalez-le immédiatement en téléphonant à la Ligne Info-braconnage/Info-pollution. Dans votre signalement, il est important de fournir le plus de renseignements possible sur l'infraction, notamment la date, l'heure, le lieu et une description des personnes et des véhicules impliqués. S'il-vous-plaît, n'affrontez pas ces contrevenants.

Des récompenses sont offertes, et les renseignements fournis seront tenus confidentiels.

Téléphonez au 1-800-661-0525 afin de donner une information anonyme.

**Contribuez à protéger la faune et l'environnement.**

Pour en savoir plus, visitez le : [www.env.gov.yk.ca/tipp.fr](http://www.env.gov.yk.ca/tipp.fr)

**Yukon**  
Environnement

## Capsules - Emploi

## Robin Williams et les autres génies torturés

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Ernest Hemingway, Kurt Cobain et à présent Robin Williams : y aurait-il quelque chose de vrai dans cette idée que le génie s'accompagne de troubles psychologiques? La théorie du « génie torturé » resurgit avec chaque nouvelle tragédie, mais aucune donnée ne permet de l'appuyer, selon la psychologue Judith Schlesinger qui a consacré en 2002 un livre à ce qu'elle a appelé *The Insanity Hoax* (le canular de la folie). S'il est vrai que beaucoup de grands créateurs à travers l'histoire ont mis fin abruptement à leurs jours, ils ne représentent qu'une minuscule fraction de ces génies dont on ne parle pas, parce qu'ils sont morts paisiblement. Là où la neurologie ouvre toutefois une porte, c'est dans le lien possible entre les troubles bipolaires et la créativité : s'il devait être démontré qu'un tel lien existe bel et bien chez certaines personnes — un sommet de créativité peut venir avec un « high » — il deviendrait possible un jour de mieux prévenir certaines tragédies. Mais pour l'instant, le cerveau demeure un territoire

beaucoup moins bien compris qu'on ne le souhaiterait.

## Le Dôme de fer est-il efficace?

Le fameux Dôme de fer, ce bouclier aérien qui protège Israël, est-il aussi efficace qu'on l'a prétendu? Pas pour un physicien qui remet en question les estimations — et en profite pour demander que les données soient rendues publiques. Dans son article paru en juillet dans le *Bulletin of the Atomic Scientists*, Theodore Postol évalue à tout au plus 5 % le nombre de roquettes lancées depuis Gaza et détruites par cette protection — loin des 90 % avancés par Israël. Mais s'il a raison, si ces roquettes ne sont pas détruites en plein ciel, pourquoi ne tuent-elles pas davantage de gens? C'est simplement une question de probabilités, poursuit Postol. Israël bénéficie d'un système d'alerte très efficace qui donne aux gens le temps de descendre dans leurs abris. De plus, le simple fait de se coucher au sol réduit de 80 % les risques d'être touché par un éclat, et cette estimation-là provient du gouvernement israélien lui-même.

## La tortue et le iPad

Des tortues qui transportent des iPad : est-ce de l'art ou un cas pour la société protectrice des animaux? C'est la controverse imprévue qu'a dû affronter le nouveau musée des arts d'Aspen, au Colorado. « Les animaux sont des êtres vivants, pas des équipements d'arts » a ainsi résumé l'un des signataires d'une pétition qui espérait (en vain) interdire cette exposition avant qu'elle n'ait commencé. Le concept semblait bien innocent aux yeux de son auteur, l'artiste Cal Guo-Qiang : des tortues qui se promènent dans les corridors du musée, portant sur leur dos des tablettes où défilent des photos des quartiers morts de la ville d'Aspen. C'était sans compter sur les amoureux de ces tortues du désert. Dans sa réponse, le musée a souligné la taille du nouveau bâtiment, qui permettra aux tortues, pas réputées pour leur rapidité, de se promener sans risquer la claustrophobie. Une vétérinaire, et même la société pour la sauvegarde des tortues (Turtle Conservancy), avaient donné leur feu vert à l'idée.

## Papy fait de la prison

Oublier de prendre ses pilules ou avoir du mal à descendre les escaliers constituent des maux normaux quand on vieillit. Mais en prison, ça devient un casse-tête. Or, ils sont désormais un quart de million de détenus de plus de 50 ans, dans les prisons américaines. Et ça va empirer. Ce n'est pas que le taux de criminalité augmente chez les retraités : ce sont en majorité des gens qui ont reçu des peines de 25 ans d'emprisonnement ou plus, et qui atteignent désormais l'âge où certains seraient plus à leur place dans un hospice. Un rapport intitulé *The High Cost of Low Risk*, publié le 7 août par une association de défense des détenus, donne en exemple un homme de 86 ans qui a du mal à se rappeler du crime qu'il a commis il y a 33 ans — alors que le comité qui examine la possibilité d'une libération conditionnelle a besoin de savoir s'il éprouve des remords. Le rapport met l'accent sur la facture élevée pour garder une personne âgée en prison — contre le risque fort peu élevé d'une récidive quand on a 86 ans.

sont avérés presque aussi bons que ceux des jeunes adultes! Morale de l'histoire : les aînés devraient se ménager du temps en matinée pour accomplir des tâches cognitives comme calculer, passer un examen, discuter avec un professionnel de la santé ou même concocter une nouvelle recette! (Source : *Psychology and Aging*)

## Cavalier ou cavalière? Le cheval s'en fiche!

Dans quel sport les hommes et les femmes s'affrontent-ils? Les sports équestres. Alors que l'équitation a longtemps été l'apanage de la gent masculine, de nos jours, environ 80 % des cavaliers sont des femmes! Cela a-t-il une influence sur le cheval? Pour le savoir, des chercheurs ont analysé le pouls et le taux de cortisol de la salive des chevaux (un indice du niveau de stress) pendant des concours de sauts d'obstacles où les animaux étaient montés, en alternance, par des cavaliers masculins et féminins de même expérience. Avant de débiter leur étude, les chercheurs estimaient que les femmes étaient plus sensibles envers leur monture et que cela affecterait les réactions physiologiques de l'animal. Ils ont été forcés d'admettre que le sexe du cavalier n'avait pas d'effet sur les variables étudiées. Lors d'une autre expérience, ils ont vérifié si le corps des hommes et des femmes exerçait une pression différente sur la selle. Même si la plupart des cavalières sont plus légères que leurs confrères masculins, aucune différence n'était notable, car la pression au centimètre carré est comparable. En conclusion, les auteurs de l'étude affirment que les hommes et les femmes ont des chances égales de gagner les compétitions équestres et que les chevaux ne semblent pas préférer un sexe à l'autre. (Source : *Comparative Exercise Physiology*)

## Le cerveau des aînés est du matin

Êtes-vous du matin ou de l'après-midi? Si vous avez plus de 60 ans, sachez que votre cerveau est à son meilleur en début de journée. C'est ce qu'ont découvert des chercheurs de l'Université de Toronto en faisant subir des tests de mémoire à de jeunes adultes (19 à 30 ans) et à des individus plus âgés (60 à 82 ans). L'étude a démontré que les sujets plus âgés se laissent moins distraire en matinée qu'en après-midi et que leur cerveau était aussi plus performant. En fait, les résultats des sujets âgés testés le matin se



Canadian Northern Economic Development Agency  
Agence canadienne de développement économique du Nord

## Conseiller(ère) en communication

Agence canadienne de développement économique du Nord

WHITEHORSE (YUKON)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger

L'exigence linguistique pour le poste est anglais essentiel.

La date limite de réception des candidatures est le 1 septembre 2014.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant les critères de présélection additionnels, et pour soumettre votre candidature, visitez [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca), ou composez le numéro InfoTel au 1-800-645-5605 ou l'ATS au 1-800-532-9397.

jobs.gc.ca

Canada

emplois.gc.ca

Services  
gratuits  
et en français

Financé par :

Yukon  
Government

Conseils pratiques

Traduction de CV

Simulation d'entrevue >

Accès Internet

Offres d'emploi



afy.yk.ca

668-2663, poste 223

# Couronne en feutre



## Guide de JOUETS santé

### Matériel

- Feutrine
- Fil de coton ou fil à broder
- Rubans
- Élastique
- Boutons, perles de bois et autres décorations

### Réalisation

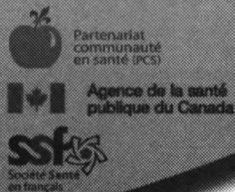
- 1) Mesurez le contour de tête de votre enfant.
- 2) Dessinez la forme de votre couronne sur la feutrine. Selon la taille de votre feutrine et la taille du contour de tête de l'enfant, il vous faudra peut-être reproduire deux fois votre modèle.
- 3) Assemblez les deux bandes de la couronne pour la fermer. Surfilez avec le fil de coton ou de laine.
- 4) Surfilez tout le pourtour de la couronne, en haut comme en bas.
- 5) Décorez la couronne selon vos envies. Vous pouvez coudre, broder, ou utiliser le pistolet à colle chaude vos éléments de décoration.

### Couronne extensible (avec élastique)

- 1) Créez une gaine (un tube) de tissu pour y insérer votre élastique. Coupez simplement une bande de tissus 1/12 fois la longueur de votre élastique et 2 1/2 fois sa largeur. Pliez la bande en deux sur la longueur.
- 2) Faites une couture sur l'envers du tissu (les deux endroits se faisant face) sur la longueur. Une fois cousu, retournez votre tube avec une aiguille à tricoter ou une baguette à sushi pour le mettre à l'endroit.
- 3) En attachant une épingle de nourrice (à couche) sur le bout de votre élastique, glissez-le dans le tube, puis faites avancer l'épingle à travers le tissu avec les doigts.
- 4) Quand votre élastique aura atteint l'autre extrémité, faites une couture pour empêcher l'élastique de s'échapper. Faites la même chose de l'autre côté. Vous devriez avoir un genre de froufrou qui recouvre votre élastique et le cache.
- 5) Coudre chaque extrémité du froufrou à la couronne.

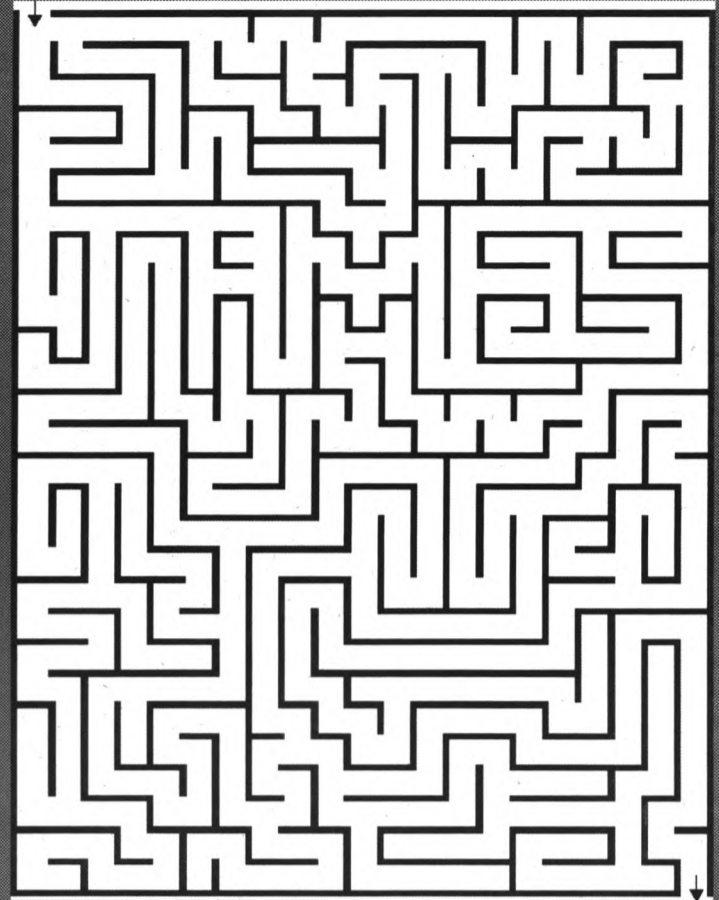
L'activité présentée est tirée du Guide de jouets santé produit par le PCS. Pour consulter le guide et notre calendrier d'activités : [www.franco50.org](http://www.franco50.org). Quelques copies papier sont encore disponibles (1 par famille maximum). Faites vite si vous désirez en obtenir une! Les dons sont acceptés et permettent au PCS d'organiser des activités santé pour la communauté francophone du Yukon.

Pour obtenir votre copie : [pcsyukon@franco50.org](mailto:pcsyukon@franco50.org) ou 668-2663 poste 800



## LABYRINTHE

Le réseau des personnes âgées Franco50 profite de toutes les occasions pour se rencontrer et s'amuser. Pour devenir membre du réseau, écrivez-vous à [yk.franco50@yahoo.ca](mailto:yk.franco50@yahoo.ca)



## ASTUCE

Vous pouvez aussi décorer le devant de la couronne avant de faire la doublure. Ainsi, vos coutures ne paraîtront pas! Un autre truc est aussi de découper une première forme de couronne (celle du dessus, que vous pouvez avoir déjà décorée), puis d'épingler sur une feuille de feutrine complète avant d'en coudre le contour. Découpez. Ceci évite d'avoir à surveiller que vos deux épaisseurs de couronne coïncident. C'est particulièrement utile si vous faites une couronne avec des « pics » minces ou élaborés.

JEU N° 341

# Sudoku

		6			2	1	7	
	4				8			
		7					8	
	9							6
	7	8		3				
				2			4	
6			2		1			
		5		7	9		6	3
					5			

### RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : **vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.**

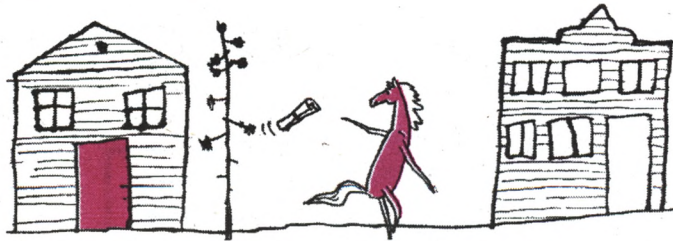
### RÉPONSE DU JEU N° 341

1	6	8	5	9	3	7	2	4
3	9	2	6	7	4	5	1	8
7	5	7	1	8	2	6	8	9
8	4	3	7	6	1	1	9	5
6	2	2	8	6	5	8	7	4
2	9	3	8	5	4	7	1	6
1	5	7	8	3	4	6	8	9
5	3	9	1	8	7	2	6	8
4	8	8	5	6	2	1	7	4

## Mike au Yukon



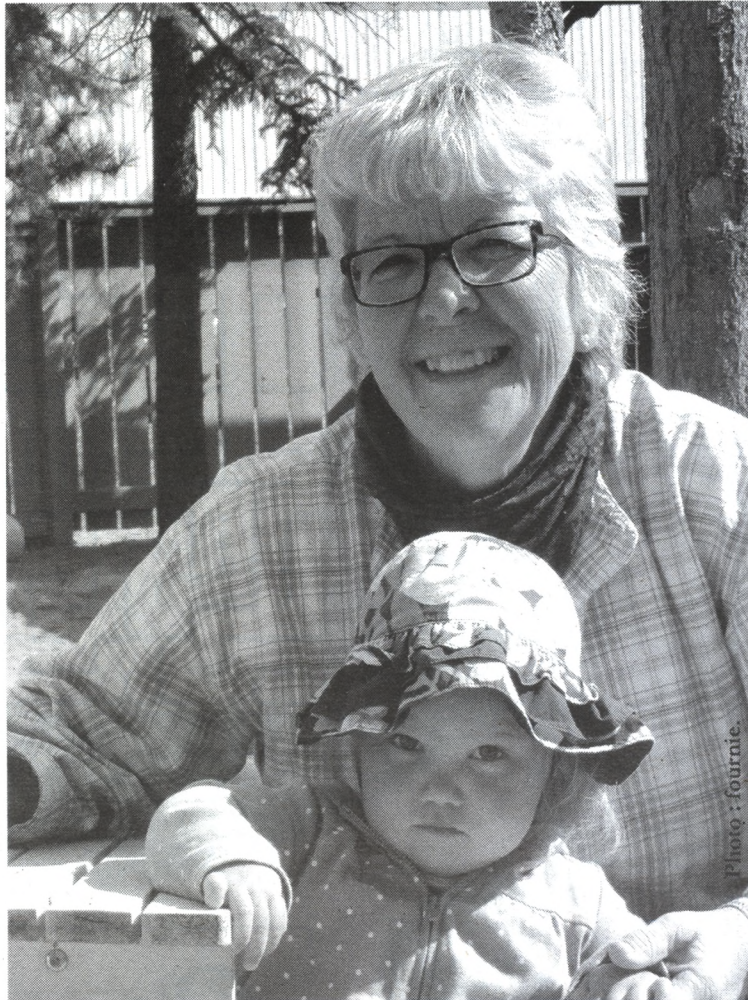
## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



**M**ot d'enfant : À l'épicerie, un petit garçon passe son temps à dire à sa mère d'acheter telle ou telle chose. Il vient rapidement à bout de la patience de la femme qui lui dit que s'il demande encore quelque chose, c'est sûr qu'elle ne l'achètera pas. Le petit réfléchit à la chose et annonce à sa mère : « Je veux des oignons et des champignons. » Puis, se retournant vers son petit frère, il ajoute : « Comme ça, elle n'en achètera pas. »

**S**i vous voyez des espèces de bleuets élancés, ce sont des haskaps (ou chèvrefeuille bleu comestible). On les retrouve habituellement en Russie ou dans les pays scandinaves. Toutefois, ils ont été introduits au Yukon où ils se sont particulièrement bien adaptés au climat local. Et semble-t-il qu'ils sont très goûteux. Alors si vous en trouvez, ne vous gênez pas.

**L'**Aurore boréale souhaite une bonne rentrée scolaire à tous les enfants... et aux parents qui doivent composer avec les boîtes à lunch quotidiennes, le service de garde et le transport jusqu'à l'école.



**J**ohanne Moreau fête ses dix ans comme éducatrice à La garderie du petit cheval blanc et elle démontre toujours la même passion qu'à son premier jour.

**U**ne pensée toute spéciale pour une amie de Saint-Hyacinthe, Constance Tanguay. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

## calendrier communautaire

dir@auoreboreale.ca 667-2931

### Jusqu'au 7 octobre

Présentation de l'exposition *La caravane boréale des dix mots* de l'artiste Marie-Hélène Comeau à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

### Vendredi 29 août

17 h : Épluchette de blé d'Inde au Musée MacBride. Retrouvailles de fin d'été autour de savoureux épis de maïs et de hamburgers. Repas à partir de 6 \$.  
afy.yk.ca

### Samedi 30 août

17 h : Émission radiophonique Rencontres. Animation : Ketsia Houde. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

### Dimanche 31 août

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

### Lundi 1<sup>er</sup> septembre

Jour férié pour la Fête du Travail.

### Mardi 2 septembre

17 h : Émission radiophonique French Connexion. Animateur à déterminer. CJUC 92,5 FM.

### Jeudi 4 septembre

18 h 30 : Réunion publique de la Commission scolaire francophone du Yukon au 478, Range Road. Service de garde disponible sur demande. Rens. : www.csfy.ca ou 667-8680.

### Vendredi 5 septembre

17 h : Café-rencontre au Centre de la francophonie. Rens. : Audrey Pflug au 668-2663, poste 560 ou apflug@afy.yk.ca.

### 5 et 6 septembre

Klondike International Road Relay : course à relais entre Skagway et Whitehorse. Rens. : klondikeroadrelay.com

### Samedi 6 septembre

17 h : Émission radiophonique Rencontres. Animation : Stéphan Poirier. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

### Dimanche 7 septembre

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

### Mardi 9 septembre

17 h : Émission radiophonique French Connexion. Animateur à déterminer. CJUC 92,5 FM.

## petites annonces

PUB@AUOREBOREALE.CA 667-2931

### À vendre

Piano numérique Yamaha CVP509. Valeur de plus de 9 000 \$ en magasin. Voyez toutes les caractéristiques sur Internet. Prix demandé : 6 500 \$. Serge : 667-2196, après 17 h.

### Recherche

Vous êtes une femme qui pratiquez un métier traditionnellement masculin? Ou bien vous en connaissez une? L'Aurore boréale aimerait vous rencontrer. Écrivez-nous à dir@auoreboreale.ca.

# CONCOURS PHOTO

Envoyez-nous vos plus belles photos de vacances.

Et courez la chance de gagner une oeuvre de l'artiste Marie-Hélène Comeau.

Vous pouvez envoyer vos photos par courriel à [dir@auoreboreale.ca](mailto:dir@auoreboreale.ca) en précisant le nom de la personne qui a pris la photo et en donnant une brève description. Vous pouvez aussi passer à la réception du Centre de la francophonie pour donner votre photo.

### Date limite

31 août 2014 à minuit.  
Le nom du gagnant sera publié dans l'édition du 10 septembre 2014.